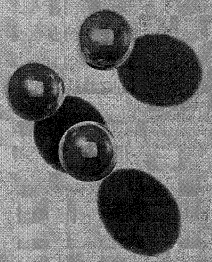
aiwa



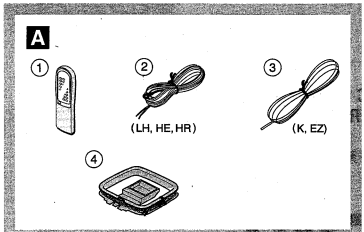
COMPACT DISC STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREO CON REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS
鐳射唱片立體聲系統

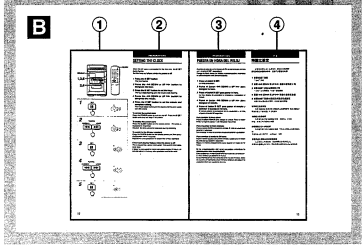
XR-M7

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
使用説明書

LH HE HR K EZ

COMPACT disc DIGITAL AUDIO





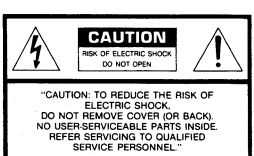
Welcome to the Aiwa XR-M7

Your XR-M7 system is composed of:
- The CX-LM7 compact disc stereo cassette receiver
- The SX-LM7 front speakers (L, R)

Your XR-M7 is supplied with: → A
A remote control ①, an FM antenna (② or ③) and an AM (MW/LW) antenna ④.

About this manual → B
- This manual contains illustrations ① and instructions in English ②, Spanish ③ and Chinese ④.
- Capital letters, bold face numbers, smaller numbers and lower case letters in the instructions correspond to the letters and numbers in the illustration column.

Model number suffix
The model number on the rear panel of the CX-LM7 contains a suffix that denotes the model type.
Example: **MODEL NO. CX-LM7 LH**
Suffix (LH)
Units with different suffixes differ in some details.
If your specific suffix is mentioned in the instructions, read the corresponding section carefully.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

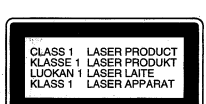
CAUTION (Except LH and HE models)

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.



CAUTION!

Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!
Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!
Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING!
Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

Enhorabuena por haber adquirido el sistema XR-M7 Aiwa

Su sistema XR-M7 se compone de:
- El receptor, platina de cassette, y reproductor de discos compactos CX-LM7
- Los altavoces delanteros (izquierdo y derecho) SX-LM7

Su XR-M7 se suministra con: → A
Un control remoto ①, una antena de FM (② o ③), y una antena de AM (MW/LW) ④.

Acerca de este manual → B
- Este manual contiene ilustraciones ① e instrucciones en inglés ②, español ③, y chino ④.
- Las letras mayúsculas, los números en negrilla, los números pequeños, y las letras minúsculas de las instrucciones corresponden a las letras y números de las columnas de ilustraciones.

Sufijo del número de modelo
El número de modelo del panel posterior del CX-LM7 contiene un sufijo que indica el tipo de modelo.
Ejemplo: **MODEL NO. CX-LM7 LH**
Sufijo (LH)
Las unidades con sufijos diferentes difieren en ciertos detalles. Si su sufijo específico está indicado en las instrucciones, lea cuidadosamente la sección correspondiente.

承蒙惠購 Aiwa XR-M7

您的 XR-M7 系統含有：
- CX-LM7 雷射唱碟立體聲卡帶接收機
- SX-LM7 正面揚聲器（左、右）

XR-M7 附帶有：→ A
遙控器 ①，FM 天線（② 或 ③）和 AM（MW/LW）天線 ④。

說明書→ B
- 本說明書含有圖解 ① 和英文 ②，西班文 ③，和中文 ④ 的說明文。
- 說明文中的大寫字母、粗體數字、破小數字和小寫字母，和圖解欄中的字母、數字是彼此相符的。

型號數添標
在 CX-LM7 背面板上的型號數含有添標，用於表示型號型式。
例如：MODEL NO. CX-LM7 LH
添標為（LH）
機器型號的添標不同者，其部分的細目零件也有異同。如果您的機器型號的特殊添標在說明書中有提起時，請仔細閱讀此有關的部分。

WARNING (K model only)

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM
This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.
Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.
If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 5 amp fuse at the distribution board.

IMPORTANT
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

DO NOT connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

TABLE OF CONTENTS

PREPARATIONS

PRECAUTIONS 6
CONNECTIONS 6
BEFORE OPERATION 10
SETTING THE CLOCK 12

SOUND

ADJUSTING SOUND 14
SURROUND SYSTEM 14

CD PLAYING

BASIC OPERATIONS 16
PROGRAMMED PLAY 20

RADIO RECEPTION

MANUAL TUNING 22
PRESETTING STATIONS 24
PRESET NUMBER TUNING 24

TAPE PLAYBACK

BASIC OPERATIONS 26
MUSIC SENSOR 28

RECORDING

BASIC RECORDING 30
AI EDIT RECORDING 32
PROGRAMMED EDIT RECORDING 34

KARAOKE

MICROPHONE MIXING 38
VOCAL FADER/MULTIPLEX FUNCTION 40

TIMER

SETTING THE TIMER 42
SETTING THE SLEEP TIMER 44

OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT 46
LISTENING TO EXTERNAL SOURCES 46

GENERAL

CARE AND MAINTENANCE 48
SPECIFICATIONS 48
TROUBLESHOOTING GUIDE 52

PARTS INDEX 54

INDICE

PREPARATIVOS

PRECAUCIONES 7
CONEXIONES 7
ANTES DE LA OPERACION 11
PUESTA EN HORA DEL RELOJ 13

SONIDO

AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO 15
SISTEMA AMBIENTAL 15

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS

OPERACIONES BASICAS 17
REPRODUCCION PROGRAMADA 21

RECEPCION DE LA RADIO

SINTONIZACION MANUAL 23
PREAJUSTE DE EMISORAS 25
SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE 25

REPRODUCCION DE CINTAS

OPERACIONES BASICAS 27
SENSOR MUSICAL 29

GRABACION

GRABACION BASICA 31
GRABACION CON EDICION AI 33
GRABACION CON EDICION PROGRAMADA 35

KARAOKE

MEZCLA MICROFONICA 39
FUNCION VOCAL FADER/MULTIPLEX 41

TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR 43
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR 45

OTRAS CONEXIONES

CONEXION DE EQUIPO OPCIONAL 47
ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS 47

GENERALIDADES

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO 49
ESPECIFICACIONES 49
GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS 53

INDICE DE LAS PARTES 55

目錄

準備

使用前須知 7
連接 7
操作之前 11
時鐘之設定 13

聲音

音響調整 15
環繞聲系統 15

鐳射唱片之放音

基本操作 17
程控放音 21

收音機之收音

手動調諧 23
預調電台 25
預調數碼調節 25

錄音帶之放音

基本操作 27
音樂傳感器 29

錄音

基本操作 31
自動編輯錄音 33
編排後之編輯錄音 35

卡拉 OK

麥克風混頻 39
聲音柔和／多音頻功能 41

定時器

定時器之設定 43
睡眠定時器之設定 45

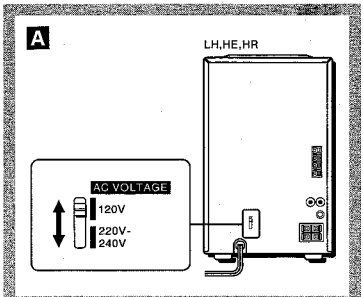
其他連接

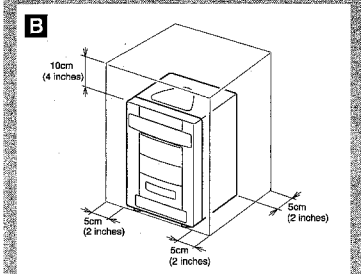
連接選購件設備 47
收聽外接音源 47

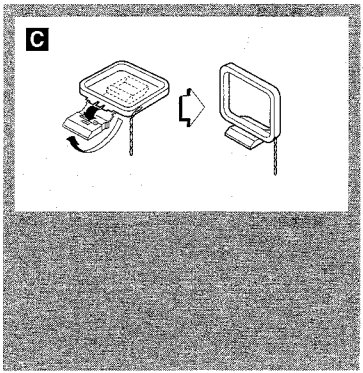
一般事項

注意事項與維護保養 49
規格 49
故障檢修指南 53

零件索引 55







PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage

Before connecting the AC cord, check that the rated voltage shown on the rear panel matches your local voltage. To match your local voltage, switch the **AC VOLTAGE** selector on the rear panel with a screwdriver or similar tool. (LH, HE, HR models only) → A

LH, HE, HR: AC 120/220 - 240 V, switchable

K, EZ: AC 230 V, fixed

On placement

- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Do not use the system in places which are subject to vibration.
- Place the system on a flat, even surface.
- To prevent internal heat build up, keep adequate space around the unit. → B
  In particular, do not place the system in an airtight rack.
- If using the system near a television or radio, noise may be heard from the television, radio or this system. Move this system away from the affected television or radio.

On safety

- When disconnecting the AC cord, pull out by the plug. Do not pull the cord itself.
- When the system is not used for an extended period of time, disconnect the AC cord. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the system, even when the power is turned off.
- If the AC cord is damaged, contact your dealer or an Aiwa service center for immediate replacement or repair.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

CONNECTIONS

IMPORTANT

- Make sure the AC VOLTAGE matches your local voltage (LH, HE, HR models only).
- Connect the AC cord after connecting speakers, antennas, and all optional equipment.
- The speaker marked R is the right speaker, and the speaker marked L is the left speaker.

To stand the AM (MW/LW) antenna → C

Fix the claw to the slot.

To position the antennas

FM feeder antenna: (Except K, EZ)

Extend this antenna horizontally in a T-shape and fix its ends to the wall with cellophane tape, etc.

FM unipolar antenna: (K, EZ only)

Extend this antenna fully and fix its end to the wall with cellophane tape, etc.

This antenna is of an instant type, so use of an outdoor antenna is recommended.

AM (MW/LW) loop antenna:

Position to find the best direction and position for radio reception.

PRECAUCIONES

Siga los consejos dados a continuación para que el funcionamiento sea seguro y correcto.

Acerca de la tensión de CA
Antes de conectar el cable de alimentación de CA, compruebe si la tensión nominal mostrada en el panel trasero concuerda con la tensión de su localidad. Para hacerla coincidir, cambie el selector **AC VOLTAGE** del panel trasero con un destornillador u otra herramienta similar. (Modelos LH, HE, HR solamente) → A
LH, HE, HR: 120/220 - 240 V CA, conmutable
K, EZ: 230 V CA, fija

Acerca del lugar de instalación
- No utilice el sistema en lugares extremadamente calientes, fríos, polvorientos o húmedos.
- No utilice el sistema en lugares sometidos a vibraciones.
- Ponga el sistema sobre una superficie plana y nivelada.
- Para evitar la acumulación térmica en el interior, deje un espacio libre suficiente alrededor del sistema. → B
  En particular, no ponga el sistema en un mueble cerrado.
- Si utiliza el sistema cerca de un televisor o de una radio, tal vez se oigan ruidos en el televisor, en la radio o en este sistema. Separe este sistema de la radio o del televisor afectado.

Acerca de la seguridad
- Cuando desconecte el cable de alimentación de CA, desconéctelo sujetándolo por la clavija. No tire del propio cable.
- Cuando no utilice el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación de CA. Cuando el cable esté conectado, una pequeña cantidad de corriente fluirá de forma continua hacia el sistema, aunque la alimentación esté desconectada.
- Si el cable de alimentación de CA está estropeado, póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones Aiwa para que se lo cambien o reparen inmediatamente.

Si se produce algún problema, desconecte el cable de alimentación de CA y póngase en contacto con un representante de servicio cualificado.

CONEXIONES

IMPORTANTE
- Cerciórese de que el selector AC VOLTAGE esté ajustado de acuerdo con la tensión de su localidad (Modelos LH, HE, HR, solamente).
- Conecte el cable de alimentación de CA después de haber conectado los altavoces, las antenas y todos los demás equipos opcionales.
- El altavoz marcado con R es el derecho, y el altavoz marcado con L es el izquierdo.

Para colocar la antena de AM (MW/LW) → C
Fije la pestaña en la ranura.

Para colocar las antenas
Antena interior de FM: (Except K, EZ)
Extienda horizontalmente esta antena en forma de T y fije sus extremos a la pared con cinta adhesiva, etc.
Antena interior de FM: (K, EZ solamente)
Extienda completamente esta antena y fije su extremo a una pared con cinta adhesiva, etc.
Esta antena es de tipo provisional, motivo por el que se recomienda la utilización de una antena exterior.
Antena de cuadro de AM (MW/LW):
Póngala en la dirección y en la posición que ofrezcan la mejor recepción de la radio.

使用前須知

為了能安全，正確地操作本機，請遵守以下事項。

關於交流電壓
在連接交流電源線之前，請檢查標在本機後面板上的額定電壓是否與當地的電壓相符合。若電壓不符，請用螺絲刀或一類似物把本機後面板上的 AC VOLTAGE 選擇器轉換到相應的電壓上。(LH, HE, HR 型號為限) → A
LH, HE, HR：AC 120/220~240 V，可切換
K, EZ：AC 230 V，固定

關於放置
- 切忌在精熱、嚴寒、多塵或潮濕處使用本系統。
- 切忌在易受振動處使用本系統。
- 請把本系統置於平坦處。
- 為了防止機內溫度昇高符，請照示圖的那樣，在本機周圍留出適當的空間。→ B
  特別是不能將本系統置於密封架上。
- 如在太靠近電視機、收音機處使用本系統，則有可能在電視機，收音機或本系統中引起噪音。請把本系統移到遠離電視機、收音機之處。

安全事項
- 拆除 AC 電源線時，應用手握住插頭部分而不應抽拉電源線。
- 當長期不使用本系統時，應將 AC 電源線拆下。若不拆下，儘管電源關閉，仍會有少量電流流入本系統。
- 若 AC 電源線損壞，請與經銷店或 Aiwa 服務中心聯絡，立即進行更換或修理。

若有故障發生，請拔出 AC 電源線並與專業人員聯絡。

連接

重要
- 確認 AC VOLTAGE電源電壓與當地的電壓是否相符合。(限於 LH, HE, HR 型號)。
- 在連接 AC 電源線之前，應連接好揚聲器、天線及所有其他的選購件設備。
- 標有 R 的揚聲器為右揚聲器，標有 L 的揚聲器為左揚聲器。

要立起 AM (MW/LW) 天線時 → C
請將卡爪固定於槽中。

如何將天線定位
FM 鐵線式天線：(K, EZ 除外)
按水平方向呈 T 形伸長該天線，並用玻璃膠帶或其他膠帶將其終端固定在牆壁上。
FM 無方向性天線：(K, EZ 為限)
全伸出天線並把它的末端用膠帶固定於牆上等。
這個天線屬於臨成型，最好能接室外天線使用。
AM (MW/LW) 環形天線：
須找最好的方向定位，找最佳無線電接收狀況定位。

See the illustrations below which correspond to steps 1 to 4 to complete connections.

1 Connect the right speaker to the main unit.

Connecting the speaker cord to the right speaker

Push the levers of each terminal, and insert the conductor of the cord with the white stripe to the ⊕ terminal and the other cord to the ⊖ terminal. Then release the levers to lock.

Connecting the speaker cord to the unit

Open the levers of the SPEAKERS R terminals and insert the conductors of the cord with the white stripe to the ⊕ terminal and the other cord to the ⊖ terminal. Then shut the levers to lock.

2 Connect the left speaker to the main unit.

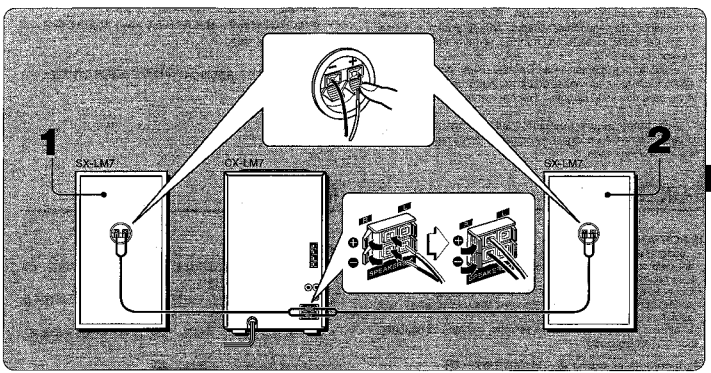
Connect the other speaker cord to the left speaker and the SPEAKERS L terminal on the main unit in the same manner as step 1.

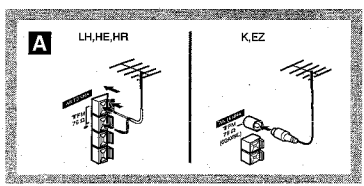
3 Connect the supplied antennas (FM antenna ① and AM (MW/LW) antenna ②).

4 Connect the AC cord to an AC outlet.

NOTE

- Do not leave objects generating magnetism near the speakers.
- Do not bring the FM antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not bring the AM (MW/LW) loop antenna near other optional equipment, the stereo system itself, the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.
- Do not unwind the AM (MW/LW) loop antenna wire.





CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA → A

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.

Connect the outdoor antenna to the FM 75 Ω terminal(s).

See page 46 on connection of other optional equipment.

CONEXIONES

Consulte las ilustraciones siguientes que corresponden a los pasos 1 a 4 a fin de realizar las conexiones.

1 Conecte el altavoz derecho a la unidad principal.
Conexión del cable de altavoz al altavoz derecho
Presione las palancas de cada terminal e inserte el conductor con raya blanca del cable en el terminal ⊕ y el otro conductor en el terminal ⊖. Después suelte las palancas para bloquear el cable.

Conexión del cable del altavoz a la unidad
Abra las palancas de los terminales SPEAKERS R e inserte el conductor con raya blanca el cable en el terminal ⊕ y el otro conductor en el terminal ⊖. Después cierre las palancas para bloquear el cable.

2 Conecte el altavoz izquierdo a la unidad principal.
Conecte el otro cable de altavoz al altavoz izquierdo y a los terminales SPEAKERS L de la unidad principal de la misma forma que en el paso 1.

3 Conecte las antenas suministradas (antena de FM ① y antena de AM (MW/LW) ②).

4 Conecte el cable de CA en un tomacorriente de CA.

NOTA

- No deje objetos que generen magnetismo cerca de los altavoces.
- No ponga la antena de FM cerca de objetos metálicos o rieles de cortinas.
- No ponga la antena de cuadro de AM (MW/LW) cerca de otros equipos opcionales, el propio sistema estéreo, el cable de alimentación de CA o los cables de los altavoces, porque se captarán ruidos.
- No desbobine el cable de la antena de cuadro de AM (MW/LW).

連接

按照下面由 1 至 4 的步驟的圖示完成連接。

1 將右揚聲器連接到主機上。
將揚聲器導線連接到右揚聲器上
按下各端子的壓桿，插入揚聲器導線的裸線部分，讓白條紋線接插到 ⊕ 端子而另一條線接 ⊖ 端子。然後釋放壓桿鎖固導線。

將揚聲器導線連接到機器
打開 SPEAKERS R（右揚聲器）端子的壓桿，插入揚聲器導線的裸線部分，讓白條紋線接插到 ⊕ 端子而另一條線接 ⊖ 端子。然後關閉壓桿鎖固導線。

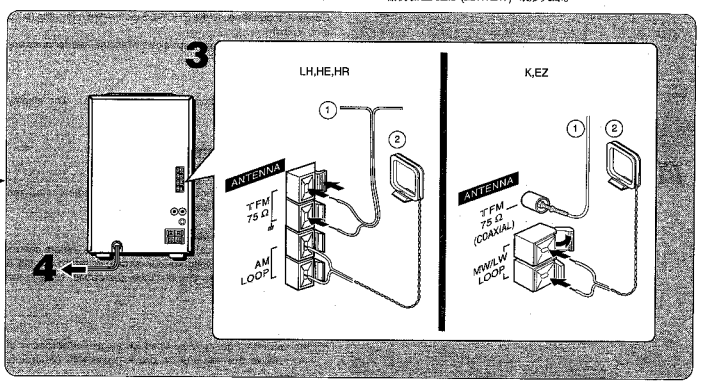
2 將左揚聲器連接到主機上。
同步驟 1 方法，將其他揚聲器導線接到左揚聲器和主機上的 SPEAKERS L（左揚聲器）端子。

3 連接好附帶的天線（FM 天線 ①，AM (MW/LW) 天線 ②）。

4 把 AC 線接到 AC 出口。

注

- 切忌在揚聲器旁放置磁鐵或可產生磁力的物體。
- 請勿將 FM 天線靠近金屬物體或窗簾拉軌。
- 請勿將 AM (MW/LW) 環形天線靠近其他的選購設備，立體聲系統本身，AC 電源線或揚聲器軟線，因為會引起噪聲。
- 請勿拉直 AM (MW/LW) 環形天線。



CONEXION DE UNA ANTENA EXTERIOR → A

Para obtener la mejor recepción de FM se recomienda utilizar una antena exterior.
Conecte la antena exterior al(los) terminal(es) FM 75 Ω .

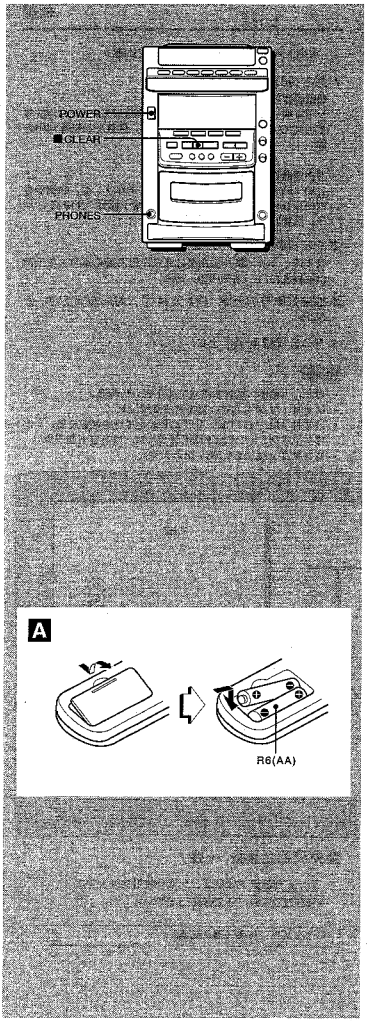
Con respecto a la conexión de equipos opcionales, consulte la página 47.

室外天線之連接 → A

為了達到最佳 FM 收音，建議您使用室外天線。
將室外天線與 FM 75 Ω 端子連接。

見 47 頁的其它選擇設備的連接。

BEFORE OPERATION



To turn the unit on
Press one of the function buttons (TAPE, TUNER, VIDEO/AUX, CD).
Playback of the inserted disc or tape begins, or the previously tuned station is received (Direct Play Function).
The POWER button is also available.

When the power is turned on for the first time
When the power is turned on with the POWER button or the CD button, the CD player section begins to search to determine whether a disc is loaded on each of the seven disc trays. During this period, no other CD operations can be done.
The search is also carried out after power is interrupted for more than 24 hours.

Illumination guide
Whenever the AC cord is connected or one of the function buttons is pressed, the buttons for that operation light up or flash.
Example: When the AC cord is connected, the ■ SET button flashes to guide you in setting the current time.

Flash window
The window on the top of the unit lights up or flashes while the unit is powered on.
To turn off, press the ■ CLEAR button while pressing the CD button. To turn back on, repeat the above.
• Do not perform this operation during recording.

Using the headphones
Connect headphones to the PHONES jack with a mini plug (ø3.5 mm, 1/8 inch).
No sound is output from the speakers while the headphones are plugged in.

After use
Press the POWER button to turn off the power. The display changes to the clock.

REMOTE CONTROL

Inserting batteries → A
Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries.

When to replace the batteries
The maximum operational distance between the remote control and the sensor in the display window should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

NOTE

- If the unit is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.
- The remote control may not operate correctly when:
  - the line of sight between the remote control and the remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
  - other remote controls are used nearby (television, etc.).

ANTES DE LA OPERACION

Para encender la unidad
Pulse uno de los botones de función (TAPE, TUNER, VIDEO/AUX, CD).
La reproducción del disco o de la cinta insertada empezará o se recibirá la emisora previamente sintonizada (función de reproducción directa).
También podrá utilizarse el botón POWER.

Cuando conecte la alimentación primera vez
Cuando conecte la alimentación con el botón POWER o el botón CD, la sección del reproductor de discos compactos comenzará a buscar para determinar si hay un disco cargado en cada uno de los siete compartimientos de discos. Durante este período, no podrá realizarse ninguna otra operación del reproductor de discos compactos.
La búsqueda también se realizará después de una interrupción del suministro eléctrico de más de 24 horas.

Guía de iluminación
Siempre que conecte el cable de alimentación de CA o se pulse uno de los botones de función, los botones para esa operación se encenderán o parpadearán.
Ejemplo: Cuando conecte el cable de alimentación de CA, el botón II SET parpadeará para servir de guía en la puesta de la hora actual.

Ventanilla
La ventanilla de la parte superior de la unidad se encenderá o parpadeará mientras la alimentación esté conectada.
Para apagarla, pulse el botón ■ CLEAR mientras pulsa el botón CD. Para encenderla, repita el mismo procedimiento que para apagarla.
• No haga esta operación durante la grabación.

Utilización de auriculares
Conecte los auriculares con miniclavija (3,5 mm ø) a la toma PHONES.
Mientras los auriculares estén conectados no saldrá sonido por los altavoces.

Después de la utilización
Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación. La visualización pasará a ser la del reloj.

CONTROL REMOTO

Inserción de las pilas → A
Quite la tapa de las pilas, ubicada en la parte trasera del control remoto, e inserte dos pilas R6 (tamaño AA).

Cuándo reemplazar las pilas
La distancia máxima de operación entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto en el visualizador deberá ser de 5 metros aproximadamente. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas por otras nuevas.

NOTA

- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite las pilas para evitar las posibles fugas de electrólito.
- El control remoto quizá no funcione correctamente cuando:
  - la línea de visión entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto está expuesta a una luz intensa como, por ejemplo, la luz del sol.
  - otros controles remotos (televisores, etc.) estén siendo utilizados cerca de esta unidad.

操作之前

如何接通本機電源
按壓功能按鈕之一（TAPE, TUNER, VIDEO/AUX, CD）。
已裝入的唱片或磁帶放音開始，或預調電台被收音（直接放音功能）。
亦可利用 POWER 按鈕。

當首次打開機器電源時
當用 POWER 按鈕或 CD 按鈕打開電源時，雷射唱機部分便開始尋找，判斷七個唱碟托盤中是否都各裝有一張唱碟。在此操作期間，將不能進行任何其他雷射唱碟有關的操作。
這項尋找也可在停電後 24 小時以上時實施。

發光指示
每當連接 AC 電源線或按壓功能按鈕之一時，相應操作按鈕點亮或閃爍。
例：當連接 AC 電源線時，II SET 按鈕閃爍，引導您設定目前時間。

閃爍顯示窗
當電源接通時，本機頂部的顯示窗點亮或閃爍。
若要關掉，應在按壓 CD 按鈕時，按壓 ■CLEAR 按鈕，若要再接通，重複以上操作。
• 在錄音時切勿進行該操作。

使用頭戴耳機
將頭戴耳機與具備微型插頭的 PHONES 插孔連接（ø 3.5 mm）。
當頭戴耳機被連接時，不能聽到來自揚聲器的聲音。

在使用之後
按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。顯示器變換為時鐘。

遙控器

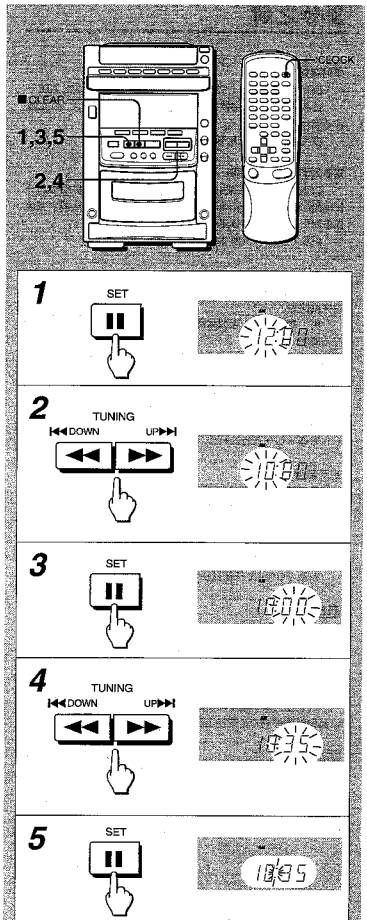
裝入電池 → A
卸下遙控器後面的電池蓋，並裝入 2 節 R6 電池（AA 型）。

當更換電池時
遙控器與顯示窗中的傳感器的最遠操作距離能達到 5 米。當該操作距離縮短時，請換上新電池。

注意

- 當長期不用本機時，請將電池取出以便防止可能發生的漏電。
- 遙控器在下列情況下不能正確地操作：
  - 當遙控器與遙感器之間的視線受到強烈照射，如直射陽光。
  - 在附近使用其他遙控器（電視機等）。

SETTING THE CLOCK



When the AC cord is connected for the first time, the II SET button flashes.
Set the time as follows while the power is off.

1 **Press the II SET button.**
The hour flashes.

2 **Press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to designate the hour.**

3 **Press the II SET button to set the hour.**
The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 **Press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to designate the minute.**

5 **Press the II SET button to set the minute and complete setting.**
The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

To correct the current time
Press the POWER button to turn the unit off. Press the II SET button and carry out steps 1 to 5 above.

To display the current time
Press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds.
However, the time cannot be displayed during recording.

To switch to the 24-hour standard
Press the CLOCK button on the remote control and then press the ■ button within 4 seconds.
Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

If the clock display flashes while the power is off
This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset.
If power is interrupted for more than approximately 24 hours, all settings stored in memory after purchase need to be reset.

PUESTA EN HORA DEL RELOJ

Cuando el cable de alimentación de CA se conecte por primera vez, el botón II SET parpadeará.
Ponga la hora como se indica a continuación, mientras la alimentación esté desconectada.

1 **Pulse el botón II SET.**
La hora parpadeará.

2 **Pulse el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para designar la hora.**

3 **Pulse el botón II SET para poner la hora.**
La hora dejará de parpadear y empezará a parpadear el minuto.

4 **Pulse el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para designar el minuto.**

5 **Pulse el botón II SET para poner el minuto y terminar la puesta de la hora.**
El minuto dejará de parpadear en el visualizador y el reloj empezará desde 00 segundos.

Para cambiar la hora actual
Pulse el botón POWER para apagar la unidad. Pulse el botón II SET y siga los pasos 1 a 5 indicados más arriba.

Para visualizar la hora correcta
Pulse el botón CLOCK del control remoto. El reloj se visualizará durante 4 segundos.
Sin embargo, la hora no se podrá visualizar durante la grabación.

Para cambiar al modo de 24 horas
Pulse el botón CLOCK del control remoto y luego pulse el botón ■ antes de que pasen 4 segundos.
Repita el mismo procedimiento para reponer el modo de 12 horas.

Si la visualización del reloj parpadea mientras la alimentación está desconectada
Esto se deberá a un interrupción en el suministro de alimentación. La hora tendrá que ponerse de nuevo.
Si la alimentación se interrumpe durante más de 24 horas, todos los ajustes almacenados en la memoria después de adquirir la unidad tendrán que ajustarse otra vez.

時鐘之設定

當您初次連接 AC 電源線時，IISET 按鈕閃爍。
當電源仍處於關掉狀態時，按如下步驟設定時間。

1 按壓 IISET 按鈕。
"小時" 閃爍。

2 按壓 ◀◀ DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕以便指定小時。

3 按壓 IISET 按鈕以便設定小時。
"小時" 停止閃爍而 "分鐘" 開始閃爍。

4 按壓 ◀◀ DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕以便指定分鐘。

5 按壓 IISET 按鈕以便設定分鐘並完成設定。
分鐘在顯示器內停止閃爍，時鐘從 00 秒開始。

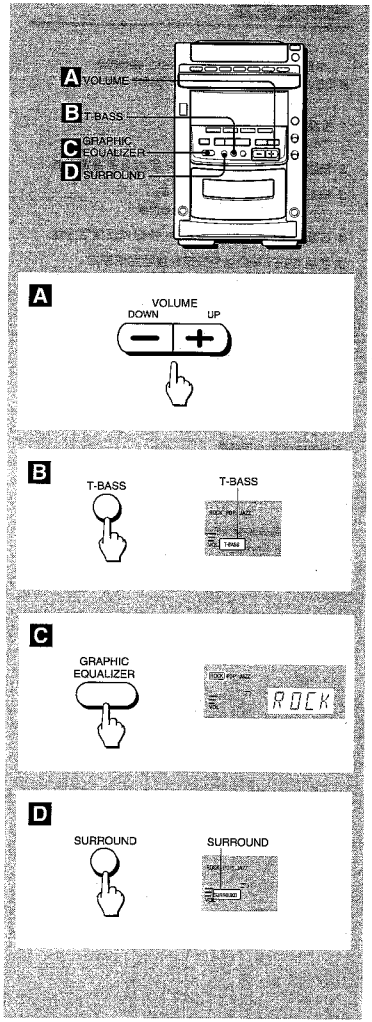
如何校正目前時間
按壓 POWER 按鈕以使本機處於電源關閉狀態。按兩次IISET 按鈕並進行上述步驟 1 至 5 的操作。

如何顯示目前時間
按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕。時鐘顯示 4 秒鐘。
但是，在錄音時不能顯示時間。

如何轉換至 24 小時標準
按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕，然後在4秒鐘之內按壓■按鈕。
若要恢復 12 小時標準，請重複同一步驟。

若電源處在關掉狀態而時鐘閃爍
這是由停電所引起的。目前時間需要重新被設定。
如果停電超過近 24 小時，則原來被存儲的所有設定需要更新。

ADJUSTING SOUND



VOLUME CONTROL → A

Press the VOLUME buttons.

SUPER T-BASS SYSTEM → B

The T-BASS system enhances the realism of low-frequency sound.

Press the T-BASS button.

Each time it is pressed, T-BASS is turned on or off on the display.

GRAPHIC EQUALIZER → C

Press the GRAPHIC EQUALIZER button repeatedly until the desired equalization mode is selected:

ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.
POP: More presence in the vocals and midrange.
JAZZ: Sound enriched with heavy bass and fine treble.
EQoFF: No equalization

• When using the remote control, press the GEQ button.

SURROUND SYSTEM → D

The surround system can recreate the effect of sounds reflected from walls or ceilings, to obtain the sound presence of real environment.

Press the SURROUND button.

Each time it is pressed, SURROUND is on and off on the display.

NOTE

When the source is monaural, the surround effect is not obtained.

AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO

CONTROL DE VOLUMEN → A

Pulse los botones VOLUME.

SISTEMA SUPER T-BASS → B

El sistema T-BASS realza el realismo del sonido de baja frecuencia.
Pulse el botón T-BASS.
Cada vez que lo pulse, T-BASS aparecerá en el visualizador o desaparecerá de él.

ECUALIZADOR GRAFICO → C

Presione repetidamente el botón GRAPHIC EQUALIZER hasta seleccionar el modo de ecualización deseado:

ROCK: Sonido potente que realza los agudos y los graves.
POP: Más presencia en las voces y en la gama de frecuencias medias.
JAZZ: Sonido enriquecido con graves profundos y agudos delicados.
EQoFF: Sin efecto de ecualización

• Cuando utilice el control remoto, pulse el botón GEQ.

音響調整

音量控制 → A

按壓 VOLUME 按鈕。

SUPER T-BASS 系統 → B

T-BASS（高低音）功能用於提高低頻音的真實感。
按壓 T-BASS 按鈕。
每次按壓該按鈕，顯示器上的 T-BASS 即將打開或關閉。

多頻音調補償器 → C

反復按下 GRAPHIC EQUALIZER（均衡器）按鈕至選擇了所希望的均衡模式：

ROCK（搖滾樂）：	增強了高、低音域的強有力的聲音。
POP（流行歌曲）：	側重喉音和中音域。
JAZZ（爵士樂）：	富於重強低音和銳利的高音。
EQoFF（均衡器關閉）：	無均衡

• 使用遙控器時，請按下 GEQ 按鈕。

SISTEMA AMBIENTAL → D

El sistema ambiental puede recrear el efecto de sonidos reflejados en paredes y techos, a fin de obtener una presencia de sonido de ambiente real.

Pulse el botón SURROUND.
Cada vez que lo pulse, en el visualizador aparecerá y desaparecerá SURROUND.

NOTA

Cuando la fuente sea monoaural, no obtendrá el efecto ambiental.

環繞聲系統 → D

環繞聲系統利用牆壁、天花板的反射聲音創造一種特別的效果以獲得擬似演奏現場的聲音和氣氛。

按下 SURROUND 按鈕。
每次按下按鈕，SURROUND 指示將一亮一熄於顯示器中。

注

當聲源是單耳聲時，您將不能聽到環繞聲效果的聲音。

BASIC OPERATIONS

LOADING DISCS → A

Up to a total of 7 compact discs can be inserted into the unit.

1 Press the CD button.

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc tray and open the disc compartment.
The selected button lights up.
If the tray does not open, press the ≜ OPEN/CLOSE button.

3 Load a disc with the label side up and press the ≜ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.
DISPLAY
① Total playing time of the selected disc
② Music calendar (only the first 20 tracks are displayed)
③ Total number of tracks on the selected disc
④ Disc tray number with a loaded disc
⑤ Empty disc tray. Load a disc as necessary.
The disc tray number may not disappear even if the disc tray is empty. After the unit detects each disc tray, the disc tray number will disappear.

NOTE

Do not place more than one disc on one disc tray.

PLAYING DISCS → B

Load the discs.

ⓐ To play discs in the disc compartment continuously, press the ◀▶ button.
The first played disc number flashes on the DISC DIRECT PLAY button, and the remaining buttons lights up.

ⓑ To play one disc only, press one of the DISC DIRECT PLAY buttons.
The selected disc is played once.
Only the selected DISC DIRECT PLAY button flashes.
DISPLAY
① Playing time of track
② Number of track being played flashes.
③ Number of track being played

To stop play, press the ■ button.
To pause play, press the II button.
To search for a particular point, keep the ◀◀ or ▶▶ button pressed and release the button at the desired point.
To skip to the beginning of a track, press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly.
To remove discs, press one of the DISC DIRECT PLAY buttons and the ≜ OPEN/CLOSE button.

To start play when the power is off (Direct Play Function)
Press the CD button or one of the DISC DIRECT PLAY buttons.
The power is turned on and play begins.
• To replace discs before play, press the ≜ OPEN/CLOSE button.

To be continued.

OPERACIONES BASICAS

CARGA DE DISCOS → A

En la unidad podrán insertarse hasta 7 discos compactos en total.

1 **Pulse el botón CD.**

2 **Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar una bandeja de disco y abra el compartimiento de discos.**
El botón seleccionado se encenderá.
Si no se abre la bandeja de disco, pulse el botón ≜ OPEN/CLOSE.

3 **Cargue un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba y pulse el botón ≜ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de discos.**
VISUALIZACION
① Tiempo de reproducción total del disco seleccionado
② Calendario musical (solamente se visualizarán las primeras 20 canciones)
③ Número total de canciones del disco seleccionado
④ Número de la bandeja de disco con un disco cargado
⑤ Bandeja de disco vacía. Cargue un disco cuando sea necesario.
El número de bandeja de disco no desaparecerá aunque la bandeja esté vacía. Después de que la unidad haya detectado cada bandeja de disco, el número de bandeja desaparecerá.

NOTA

No ponga más de un disco sobre una bandeja de disco.

REPRODUCCION DE DISCOS → B

Cargue los discos.

ⓐ **Para reproducir continuamente los discos del compartimiento, pulse el botón ◀▶.**
El número del disco a reproducirse en primer lugar parpadeará en el botón DISC DIRECT PLAY, y los demás botones se encenderán.

ⓑ **Para reproducir solamente un disco, pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY.**
El disco seleccionado se reproducirá una vez.
Solamente parpadeará el botón DISC DIRECT PLAY pulsado.
VISUALIZACION
① Tiempo de reproducción de la canción
② El número de la canción en reproducción comenzará a parpadear.
③ Número de la canción en reproducción

Para detener la reproducción, pulse el botón ■.
Para hacer una pausa en la reproducción, pulse el botón **II**.
Para buscar un punto particular, mantenga pulsado el botón ◀◀ o ▶▶ y suéltelo en el punto deseado.
Para saltar al comienzo de una canción, pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.
Para extraer discos, pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY y el botón ≜ OPEN/CLOSE.

Para iniciar la reproducción cuando la alimentación esté desconectada (función de reproducción directa)
Pulse el botón CD o uno de los botones DISC DIRECT PLAY. La alimentación se conectará y se iniciará la reproducción.
• Para reemplazar discos antes de la reproducción, pulse el botón ≜ OPEN/CLOSE.

Continúa.

基本操作

裝入唱碟 → A

機器可裝入總計 7 張雷射唱碟。

1 按下 CD 按鈕。

2 按下 DISC DIRECT PLAY（唱碟直接放音）按鈕中的一個按鈕以選擇唱碟托盤並打開唱碟室。
所選擇按鈕即點亮。
如果托盤打不開，請按下 ≜OPEN/CLOSE 按鈕。

3 裝入一張唱碟讓標籤面朝上並按下≜OPEN/CLOSE按鈕以關閉唱碟室。
顯示
① 所選唱碟的總放音時間
② 音樂日曆（只顯示前面 20 支曲子）
③ 所選唱碟的總曲數
④ 裝有唱碟的唱碟托盤號
⑤ 空唱碟托盤。必要時，請裝入唱碟。
即使唱碟托盤是空的，唱碟托盤號也可能並不消失。要在機器都檢測過各唱碟托盤之後，唱碟托盤號便將消失。

注意

在一個唱碟托盤上不可裝入一張以上的唱碟。

放唱碟 → B

裝入唱碟。

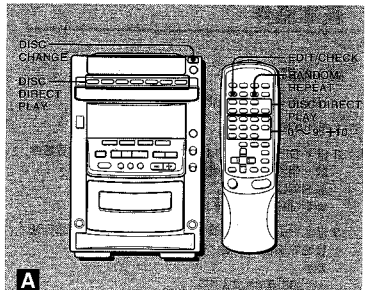
ⓐ 要連續地放唱碟室裡的各唱碟時，請按下 ◀▶ 按鈕。
在 DISC DIRECT PLAY 按鈕上首先要放的唱碟號起閃爍，其餘的按鈕則點亮。

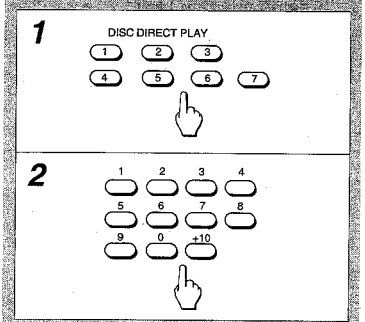
ⓑ 只放一張唱碟時，請按下 DISC DIRECT PLAY 的一個按鈕。
所選唱碟只放一次。
只有所選的 DISC DIRECT PLAY 按鈕閃爍。
顯示
① 曲子的放音時間
② 要放的曲號起閃爍。
③ 要放的曲號

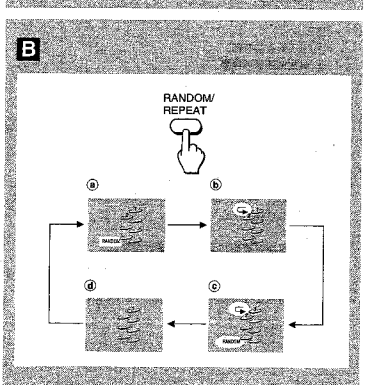
要停止放音時，請按下■按鈕。
要暫停放音時，請按下 II 按鈕。
要尋找一特定點時，請按住 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕。找到所要的點時才釋放按鈕。
要跳到一曲的開頭時，請反復按下 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕。
要卸下唱碟時，請按下 DISC DIRECT PLAY 按鈕中的一個和 ≜OPEN/CLOSE 按鈕。

當關著電源而要開始放音時（直接放音功能）
按下 CD 按鈕或 DISC DIRECT PLAY 按鈕中的一個，電源即打開而開始放音。
• 要在放音前更換唱碟時，請按下 ≜OPEN/CLOSE 按鈕。

接下頁







To check the remaining time

Press the EDIT/CHECK button on the remote control during play. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed. To restore the play time display, press again.

Replacing discs during play

While one disc is playing, the other discs can be replaced without interrupting play.

1 Press the DISC CHANGE button.
DISC CHANGE is displayed. Go to the next step while the display remains visible.
2 Press one of the DISC DIRECT PLAY button to select the disc tray.
The disc tray opens.
3 Remove the disc and replace with another disc.
4 Press the ≙ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.

NOTE

When play begins with one of the DISC DIRECT PLAY buttons, the replaced disc will not be played continuously.

Selecting a track with the remote control → A

1 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
2 Press the numeric buttons and the +10 button to select a track.
Example:
To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.
To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.
The selected track starts to play and play continues to the end of that disc.

NOTE

- Do not tilt the unit with discs loaded. Doing so may cause malfunctions.
- When loading an 8-cm (3-inch) disc, put it onto the inner circle of the tray.
- Before disconnecting the AC cord, turn off the power by pressing the POWER button and wait for about 5 seconds until the CD player mechanism returns to the home position.

RANDOM/REPEAT PLAY → B

Use the remote control.

RANDOM play

All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played randomly.

REPEAT play

All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played repeatedly.

Press the RANDOM/REPEAT button.

Each time it is pressed, a function is selected cyclically.
ⓐ RANDOM play
ⓑ REPEAT play
ⓒ RANDOM/REPEAT play
ⓓ Cancel

NOTE

- Even if the ◀◀ button is pressed, a previously played track cannot be skipped during the random play. The unit returns to the beginning of the current track only.
- Direct selection of tracks with the numeric buttons is not possible during the random play.

Para comprobar el tiempo restante
Pulse el botón EDIT/CHECK del control remoto durante la reproducción.
Se visualizará el tiempo restante hasta que finalice la reproducción de todas las canciones. Para restablecer la visualización del tiempo de reproducción, vuelva a pulsarlo.

Reemplazo de discos durante la reproducción
Mientras un disco esté reproduciéndose, los demás podrán reemplazarse sin que se interrumpa la reproducción.
1 Pulse el botón DISC CHANGE.
Se visualizará DISC CHANGE. Vaya al paso siguiente mientras la visualización esté presente.
2 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar la bandeja de disco.
La bandeja del disco se abrirá.
3 Extraiga el disco y reemplácelo por otro.
4 Pulse el botón ⏏ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de discos.

NOTA

Cuando inicie la reproducción con uno de los botones DISC DIRECT PLAY, el disco reemplazado no se reproducirá continuamente.

Selección de una canción con el control remoto → A
1 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
2 Pulse los botones numéricos y el botón +10 para seleccionar una canción.
Ejemplo:
Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.
Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.
La canción seleccionada empezará a reproducirse y la reproducción continuará hasta que termine el disco.

NOTA

- No incline la unidad habiendo discos introducidos. Hacer esto podría causar averías.
- Cuando introduzca un disco de 8 cm, póngalo en el círculo interior de la bandeja.
- Antes de desenchufar el cable de alimentación de CA, desconecte la alimentación pulsando el botón POWER y espere unos 5 segundos a fin de devolver el mecanismo del reproductor de discos compactos a la posición inicial.

REPRODUCCION ALEATORIA/REPETIDA → B

Utilice el control remoto.

Reproducción aleatoria
Todas las canciones de un disco seleccionado o de todos los discos podrán reproducirse aleatoriamente.

Reproducción repetida
Todas las canciones del disco seleccionado o de todos los discos podrá reproducirse repetidamente.

Pulse el botón RANDOM/REPEAT.
Cada vez que lo presione, la función seleccionada cambiará cíclicamente.
ⓐ Reproducción aleatoria
ⓑ Reproducción repetida
ⓒ Reproducción aleatoria/repetida
ⓓ Cancelación

NOTA

- Aunque se pulse el botón ◀◀, una canción previamente reproducida no podrá ser omitida durante la reproducción. La unidad volverá solamente al principio de la canción actual.
- La selección de las canciones con los botones numéricos es imposible durante la reproducción.

要檢查剩餘時間時

放音中，按下遙控器上的 EDIT/CHECK 按鈕。即將顯示至放完全部歌曲為止的所剩時間總計。要恢復放音時間顯示時，請再按一次按鈕。

在放音中更換唱碟

在放一張唱碟中，可不必中斷放音地更換其他唱碟。

1 按下 DISC CHANGE 按鈕。
即出現 DISC CHANGE（唱碟更換）顯示。乘還可看到顯示即進行下一道步驟的操作。
2 按下 DISC DIRECT PALY 按鈕之一，以選擇唱碟托盤。
唱碟托盤打開。
3 卸下唱碟，換裝另一唱碟。
4 按下⏏OPEN/CLOSE 按鈕以關上唱碟室。

注意

當利用 DISC DIRECT PLAY（唱碟直接放音）按鈕開始放音時，所更換的唱碟將不能持續放音。

用遙控器選擇曲目→ A

1 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕以便選擇唱片。
2 按壓數字按鈕和 +10 按鈕以便選擇曲目。
例：
要選擇第 25 首曲目，按壓 +10，+10 及 5 按鈕。
要選擇第 10 首曲目，按壓 +10 及 0 按鈕。
被選曲目即開始播放並直至該唱片的最後。

注意

- 裝唱片時請勿使本機傾斜，否則會引起故障。
- 若要裝入 8 cm 唱片，應將其放在唱盤的內圈。
- 要卸下 AC 電源線時，請按下 POWER 按鈕關掉電源並等大約 5 秒至雷射唱機機構返回原（靜止）位置。

任意／反復放音 → B

使用遙控器。

任意放音

唱片盤內的被選唱片或唱片上的全部曲目可予以任意播放。

反復放音

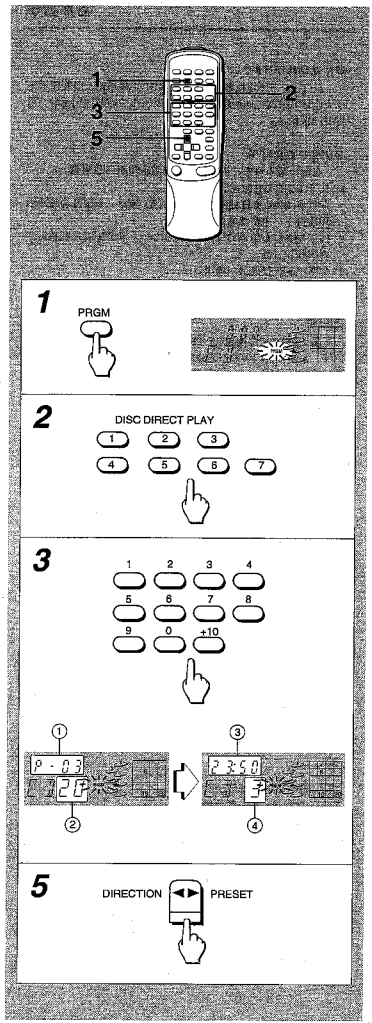
在唱片盤內的被選唱片或全部唱片上的全部曲目可予以重複播放。

按下 RANDOM/REPEAT 按鈕。
每按一次按鈕，即可輪流選擇功能。
ⓐ RANDOM（任意）放音
ⓑ REPEAT（反復）放音
ⓒ RANDOM/REPEAT（任意／反復）放音
ⓓ 解除

注意

- 任意放音時，按壓 ◀◀ 並不能跳躍前面播放過的曲目，只是返回至目前曲目的開頭處。
- 任意放音時，不能用數字按鈕來直接選擇曲目。

PROGRAMMED PLAY



Up to 30 tracks can be programmed from any of the inserted discs.

Use the remote control.

***1* Press the PRGM button in stop mode.**
The PRGM indicator flashes on the display.

***2* Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.**
The selected disc flashes on the display.
Go to the next step when the tray stops rotating.

***3* Press the numeric buttons and the +10 button to program a track.**
Example:
To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.
To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.
DISPLAY
① Program number
② Selected track number
③ Total playing time of the selected tracks
④ Total number of selected tracks

***4* Repeat steps 2 and 3 to program other tracks.**

***5* Press the ◄► button to start play.**

To check the program
Each time the ◄◄ or ►► button is pressed before playing, a disc number, track number, and program number will be displayed.

To clear the program
Press the ■ CLEAR button in stop mode.

To add tracks to the program
Before playing, repeat steps 2 and 3. The track will be programmed after the last track.

To change the programmed tracks
Clear the program and repeat all the steps again.

NOTE

During programmed play, the following operations cannot be performed:
- Changing discs with the DISC CHANGE button
- Displaying the remaining time with the EDIT/CHECK button
- Random play with the RANDOM/REPEAT button

REPRODUCCION PROGRAMADA

Se podrá programar un máximo de 30 canciones de cualquiera de los discos introducidos.

Utilice el control remoto.

1 **Pulse el botón PRGM en el modo de parada.**
El indicador PRGM parpadeará en el visualizador.

2 **Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.**
El disco seleccionado parpadeará en el visualizador.
Vaya al paso siguiente cuando la bandeja deje de girar.

3 **Pulse los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción.**
Ejemplo:
Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.
Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.
VISUALIZACION
① Número de programa
② Número de la canción seleccionada
③ Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas
④ Número total de canciones seleccionadas

4 **Repita los pasos 2 y 3 para programar otras canciones.**

5 **Pulse el botón ◀▮▶ para iniciar la reproducción.**

Para comprobar el programa
Cada vez que se pulse el botón ◀◀ o ▶▶ antes de la reproducción, un número de disco, número de canción y número de programa se visualizarán.

Para borrar el programa
Pulse ■ CLEAR en el modo de parada.

Para añadir canciones al programa
Antes de reproducir, repita los pasos 2 y 3. La canción se programará después de la última canción programada.

Para cambiar las canciones programadas
Borre el programa y repita todos los pasos de programación.

NOTA

Durante la reproducción programada, no podrá realizar las operaciones siguientes:
- Cambio de discos con el botón DISC CHANGE
- Visualización del tiempo restante con el botón EDIT/CHECK
- Reproducción aleatoria con el botón RANDOM/REPEAT

程控放音

可以按程序將裝入的唱片進行多達 30 首曲目的放音。

使用遙控器。

1 在停止模式中按壓 PRGM 按鈕。
PRGM 指示燈將閃爍於顯示器。

2 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。
被選唱片在顯示器上閃爍。
當托盤停止旋轉時進行下一步驟。

3 按壓數字按鈕及 +10 按鈕以便編排曲目。
例：
若要選擇第 25 首曲目，按壓 +10，+10 及 5 按鈕。
要選擇第 10 首曲目，按壓 +10 及 0 按鈕。
顯示
① 編程數碼
② 被選曲目數碼
③ 被選曲目的總放音時間
④ 被選曲目的總數

4 重復步驟 2 至 3 以便編排其他曲目。

5 按壓 ◀▶ 按鈕以便開始放音。

若要檢查程序內容
在放音之前，每次按壓◀◀或▶▶按鈕，唱片數碼、曲目數碼與編程數碼會被顯示。

若要消除編程內容
在停止模式時按壓■ CLEAR 按鈕。

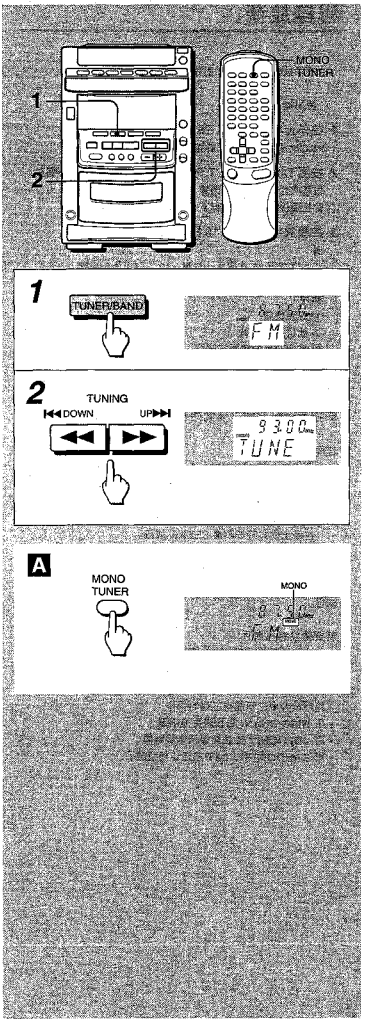
若要添加曲目至編程
在放音之前，進行步驟2至3。該曲目會在上一首曲目之後被編程。

若要變換編程曲目
清除編程並重複上述全部步驟。

注意

在程序放音中，不能作下列的操作：
- 用 DISC CHANGE 按鈕更換唱碟。
- 用 EDIT/CHECK 按鈕顯示剩餘時間。
- 用 RANDOM/REPEAT 按鈕作任意放音。

MANUAL TUNING



1 Press the TUNER/BAND button repeatedly to select the band.

LH, HE, HR: FM → AM

K, EZ: FM → MW → LW

2 Press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to select a station.

Each time the button is pressed, the frequency changes. When a station is received, "TUNE" is displayed for 2 seconds. During FM stereo reception, ((○)) is displayed.

To search for a station quickly (Auto Search)

Keep the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.

To stop the Auto Search manually, press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button.

- The Auto Search may not stop at stations with very weak signals.

To play a tuned station when the power is off

Press the TUNER/BAND button. The power is turned on and the tuned station is played.

When an FM stereo broadcast contains noise

Press the MONO TUNER button on the remote control to display "MONO". → A

Noise is reduced, although reception is monaural.

To restore stereo reception, press the button so that MONO disappears.

To change the AM (MW) tuning interval

The AM (MW) tuning interval can be set to 9 kHz/steps or 10 kHz/steps.

The default setting are shown below.

LH model: 10 kHz

Except LH model: 9 kHz

If you use this unit in an area where the frequency allocation system is different from the default one, change the tuning interval as follows.

Press the POWER button while pressing the TUNER/BAND button.

To reset the interval, repeat this procedure.

NOTE

When the AM (MW) tuning interval is changed, all preset stations (see page 24) are cleared. The preset stations have to be set again.

SINTONIZACION MANUAL

1 Pulse repetidamente el botón TUNER/BAND para seleccionar la banda.

LH, HE, HR: FM → AM

K, EZ: FM → MW → LW

2 Pulse el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para seleccionar una emisora.

Cada vez que pulse el botón, la frecuencia cambiará.
Cuando se reciba una emisora, "TUNE" se visualizará durante 2 segundos.
Durante la recepción estéreo por FM, también se visualizará (STEREO).

Para buscar rápidamente una emisora (búsqueda automática)

Mantenga pulsado ◀◀ DOWN o UP ▶▶ hasta que el sintonizador empiece a buscar una emisora. Después de sintonizar una emisora, la búsqueda parará.
Para detener manualmente la búsqueda automática, pulse el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶.

- La búsqueda automática quizá no pare en emisoras cuyas señales sean muy débiles.

Para escuchar una emisora sintonizada cuando la alimentación esté desconectada

Pulse el botón TUNER/BAND. La alimentación se conectará y se recibirá la emisora sintonizada.

Cuando una radiodifusión estéreo por FM tenga ruido

Pulse el botón MONO TUNER del control remoto para visualizar "MONO". → A
El ruido se reducirá, pero la recepción será mono.
Para reponer la recepción estéreo, pulse el botón para que desaparezca MONO.

Para cambiar el intervalo de sintonización de AM (MW)

El intervalo de sintonización de AM (MW) puede ajustarse a 9 kHz/paso o 10 kHz/paso.
A continuación se indica el ajuste inicial.
Modelo LH: 10 kHz
Excepto el modelo LH: 9 kHz
Cuando vaya a utilizar esta unidad en una zona en la que el sistema de asignación de frecuencias sea diferente al inicial, cambie el intervalo de sintonía de la forma siguiente.
Pulse el botón POWER mientras pulsa el botón TUNER/BAND. Para reponer el intervalo, repita este procedimiento.

NOTA

Cuando se cambie el intervalo de sintonización de AM (MW), todas las emisoras preajustadas (consulte la página 25) se borrarán. Las emisoras preajustadas tendrán que ajustarse de nuevo.

手動調諧

1 重複按壓 TUNER/BAND 按鈕以便選擇波段。

LH, HE, HR　　K, EZ

FM → AM　　FM → MW → LW

2 按壓 ◀◀DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕以便選擇電台。

每次按壓該按鈕，頻率即變換。
當接收到電台時，"TUNE" 被顯示 2 秒鐘。
在 FM 立體聲接收期間，(STEREO) 也被顯示。

若要快速尋找電台（自動尋找）

壓住 ◀◀ DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕，直至調諧器開始尋找電台。在找出電台之後，尋找操作會停止。
若要停止自動尋找，按壓 ◀◀ DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕即可。

- 自動尋找不會停止在信號非常弱的電台。

電源關著，而要放已調諧的電台時

請按下 TUNER/BAND 按鈕。電源即將接通並開始放已調諧的電台。

當 FM 立體聲廣播有噪聲時

按壓遙控器上的 MONO TUNER 按鈕以便在顯示器中顯示 "MONO" 標誌。→ A
接收將變成單聲道，但噪音被減輕。
若要恢復立體聲接收，再次按壓該按鈕 MONO 便會被解除。

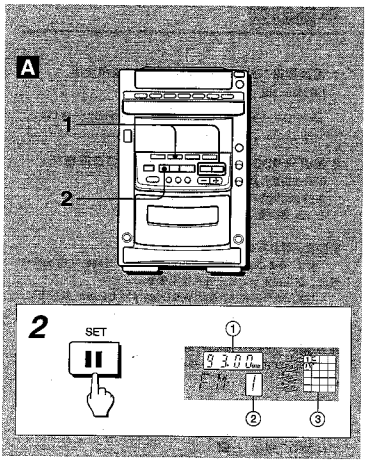
要改變 AM（MW）調諧間隔時

AM（MW）調諧間隔可設定為 9kHz/步進或 10kHz/步進。
缺席值設定（Default Setting）如下。
LH 型號：10kHz
LH 以外的型號：9kHz
如果您使用本機的地區的頻段分配系統有異於上列缺席值設定者，即請按照下法改變調諧間隔。
按住 TUNER/BAND（調諧器/ 波段）按鈕之同時，請按下 POWER（電源）按鈕。
要重調調諧間隔時，可以反復此法去做。

注意

當改變 AM（MW）調諧間隔時，所有的預約電台（見第 25 頁）都被清除。您必須重新再設定預約電台。

PRESETTING STATIONS → A



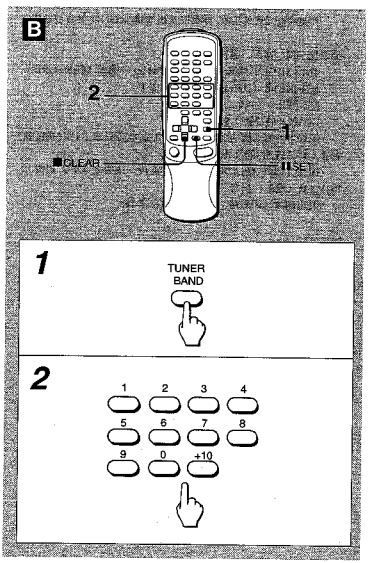
The unit can store a total of 32 preset stations. When a station is stored, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly.

1 **Press the TUNER/BAND button to select a band, and press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to select a station.**

2 **Press the II SET button to store the station.**
A preset number is assigned to the station, beginning from 1 in consecutive order for each band.
DISPLAY
① The frequency
② The preset number
③ The preset numbers
The selected preset number flashes.
Note that only the first 20 numbers are displayed, even if stations 21 to 32 have been stored.

3 **Repeat steps 1 and 2.**
The next station will not be stored if a total of 32 preset stations have already been stored for all the bands.

PRESET NUMBER TUNING → B



Use the remote control to select the preset number directly.

1 **Press the TUNER BAND button to select a band.**

2 **Press the numeric buttons to select a preset number.**
Example:
To select preset number 25, press the +10, +10 and 5 buttons.
To select preset number 10, press the +10 and 0 buttons.

Selecting a preset number on the main unit
Press the TUNER/BAND button to select a band. Then, press the ◀▶ DIRECTION/PRESET button repeatedly.
Each time the button is pressed, the next highest number is selected.

To clear a preset station
Select the preset number of the station to be cleared. Then, press the ■ CLEAR button, and press the II SET button within 4 seconds.
The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

PREAJUSTE DE EMISORAS → A

Esta unidad puede almacenar un total de 32 emisoras. Cuando almacene una emisora, a esa emisora se le asignará un número de preajuste. Utilice el número de preajuste para sintonizar directamente una emisora preajustada.

1 **Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda, y pulse ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para seleccionar una emisora.**

2 **Pulse el botón II SET para almacenar la emisora.**
A las emisoras se les asigna un número de preajuste en orden consecutivo empezando por el 1.
VISUALIZACION
① Frecuencia
② Número de preajuste
③ Números de preajuste
Tenga en cuenta que sólo se visualizarán los 20 primeros números, aunque hayan sido almacenadas emisoras con números de preajuste 21 a 32.

3 **Repita los pasos 1 y 2.**
Si ya han sido almacenadas 32 emisoras de preajuste de todas las bandas, la siguiente emisora no se almacenará.

預調電台 →A

本機總共可以存儲32個電台。當您存儲一個電台時，一個預調數碼即被指定為該電台。使用預調數碼可直接找出預調電台。

1 按壓 TUNER/BAND 按鈕選擇波段，並按壓 ◀◀DOWN 或 UP ▶▶ 選擇電台。

2 按壓 II SET 按鈕以便存儲電台。
各波段上電台從預選數碼 1 開始按順序被指定。
顯示
① 頻率
② 預調數碼
③ 預調數碼
被選預調數碼閃爍。
即使已存儲 21 至 32 個電台，本機僅可顯示最先的 20 個數碼。

3 重複步驟 1 與 2。
如果所有波段的 32 個預調電台已被存儲，則不能再次存儲新電台。

SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE → B

Utilice el control remoto para seleccionar directamente el número de preajuste.

1 **Pulse el botón TUNER BAND para seleccionar una banda.**

2 **Pulse los botones numéricos para seleccionar un número de preajuste.**
Ejemplo:
Para seleccionar el número de preajuste 25, pulse los botones +10, +10 y 5.
Para seleccionar el número de preajuste 10, pulse los botones +10, y 0.

Selección de un número de preajuste en la unidad principal
Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda y pulse repetidamente el botón◀▶ DIRECTION/PRESET.
Cada vez que pulse el botón se seleccionará el siguiente número más alto.

Para borrar una emisora preajustada
Seleccione el número de preajuste de la emisora que vaya a borrar y pulse el botón ■ CLEAR, y pulse el botón II SET antes de que pasen 4 segundos.
Los números de preajuste superiores de todas las demás emisoras de la banda disminuirán también en uno.

預調數碼調節 →B

用遙控器來直接選擇預調數碼。

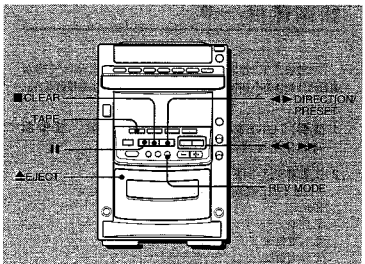
1 按壓 TUNER BAND 按鈕進行波段選擇。

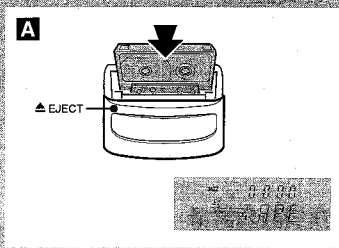
2 按壓數字按鈕進行預調數碼選擇。
例：
若要選擇預調數碼 25，按壓 +10，+10 及 5 按鈕。
若要選擇預調數碼 10，按壓 +10 及 0 按鈕。

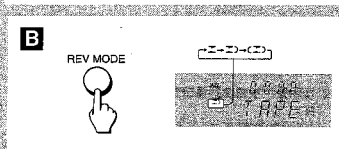
在本機上選擇預調數碼
按壓 TUNER/BAND 進行波段選擇。然後，重複按壓 ◀▶DIRECTION/PRESET 按鈕。
每次按壓此鈕，下一個具有最高數碼的電台被選擇。

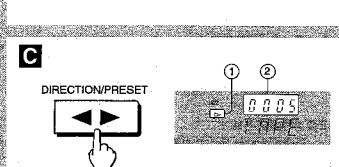
若要消除預調電台
選擇需要消除的電台的預調數碼。然後，按壓 ■ CLEAR 按鈕，並在 4 秒鐘內按壓 II SET 按鈕。
在波段中具有較高數碼的其他全部電台的預調數碼亦減 1。

BASIC OPERATIONS









INSERTING TAPES

Use normal (type I), CrO_2 (type II) or metal (type IV) tapes for playback.

Press the TAPE button and press the ≙ EJECT mark to open the cassette holder. → A

Insert a tape with the exposed side down and with the side to be played first facing out from the unit. Push the cassette holder to close.

To select a reverse mode → B

Each time the REV MODE button is pressed, the reverse mode changes.
To play one side only, turn on ⇉.
To play from front side to back side once only, turn on ⇉.
To play both sides repeatedly, turn on ⇄.

PLAYING BACK A TAPE

Insert a tape.

Press the ◄► button to start play. → C

DISPLAY

① Playback side of the tape
▷: The side facing out from the unit (the front side) is being played.
◁: The side facing in toward the unit (the back side) is being played.
② Tape counter indicates the tape running length.

To stop play, press the ■ button.
To pause play, press the II button. To resume play, press again.
To change the playback side, press the ◄► DIRECTION/PRESET button in play or pause mode.
To fast forward or rewind, press the ◄◄ or ►► button in stop mode. Then press the ■ button to stop the tape.

To start play when the power is off (Direct Play Function)
Press the TAPE button. The power is turned on and play of the inserted tape begins.

To set the tape counter to 0000
Press the ■ CLEAR button in stop mode.
The counter is also set to 0000 when the cassette holder is opened.

OPERACIONES BASICAS

INSERCION DE CINTAS

Utilice cintas normales (tipo I), de CrO_2 (tipo II) o de metal (tipo IV) para la reproducción.

Pulse el botón TAPE y la marca ≙ EJECT para abrir el portacassette. → A

Inserte una cinta con el lado expuesto hacia abajo y con la cara que vaya a ser reproducida en primer lugar hacia afuera de la unidad. Empuje el portacassette para cerrarlo.

Para seleccionar un modo de inversión → B

Cada vez que pulse el botón REV MODE, el modo de inversión cambiará.
Para reproducir una cara solamente, encienda ⇀.
Para reproducir la cara delantera y la trasera una vez solamente, encienda ⇀↽.
Para reproducir repetidamente ambas caras, encienda (⇀↽).

REPRODUCCION DE UNA CINTA

Inserte una cinta.

Pulse el botón ◀▶ para iniciar la reproducción. → C

VISUALIZACION

① Cara de reproducción de la cinta
- ▷: La cara que queda hacia afuera de la unidad (cara delantera) está siendo reproducida.
- ◁: La cara que queda hacia adentro de la unidad (cara trasera) está siendo reproducida.

② El contador de cinta indica el movimiento de la cinta.

Para detener la reproducción, pulse el botón ■.
Para hacer una pausa en la reproducción, pulse el botón ❚❚. Para reanudar la reproducción, púlselo otra vez.
Para cambiar la cara de reproducción, pulse el botón ◀▶ DIRECTION/PRESET en el modo de reproducción o en el de pausa.
Avance rápido o rebobinado, pulse el botón ◀◀ o ▶▶ en el modo de parada. Luego pulse el botón ■ para detener la cinta.

Para iniciar la reproducción cuando la alimentación esté desactivada (función de reproducción directa)

Pulse el botón TAPE. La alimentación se conectará y la reproducción de la cinta insertada empezará.

Para poner el contador de cinta a 0000

Pulse el botón ■ CLEAR en el modo de parada.
El contador se pondrá también a 0000 cuando se abra el portacassette.

基本操作

裝入磁帶

應用普通磁帶（Ⅰ型），CrO_2磁帶（Ⅱ型）或金屬磁帶（Ⅳ型）來放音。

按壓 TAPE 按鈕及按壓≙EJECT 標記以便打開盒帶艙。→A

裝入磁帶，使其裸露面朝下，並使先要放音的一面背向機器。按壓盒帶艙使之關閉。

如何選擇換面方式 →B

每次按壓 REV MODE 按鈕，換面方式即變換。
若要進行單面放音，接通 ⇀。
若要一次進行兩面放音，接通 ⇀↽。
若要重復進行兩面放音，接通 (⇀↽)。

磁帶之放音

裝入磁帶。

按壓 ◀▶ 按鈕以便開始放音。→C

顯示

① 磁帶的放音一面
- ▷：背向機器的一面（正面）被放音。
- ◁：朝向機器的一面（反面）被放音。

② 磁帶計數器表示磁帶所走長度。

若要停止放音，按壓■按鈕。
若要暫停，按壓❚❚按鈕。若要恢復，再按該按鈕。
若要變換放音面，在放音或暫停方式時按壓 ◀▶ DIRECTION/PRESET 按鈕。
若要快進或倒帶，在停止方式時按壓 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕。按壓■按鈕即可停止。

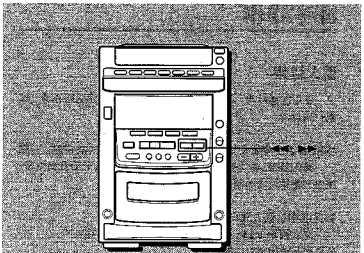
若要在電源開關狀態下開始放音（直接放音功能）

按壓 TAPE 按鈕。電源接通，被裝入的磁帶放音開始。

如何將被還磁帶設定至“0000”。

在停止方式時按壓■ CLEAR 按鈕。
當盒帶艙被打開時，計數器同時被設定至“0000”。

MUSIC SENSOR



If there is a 4-second or longer blank between each track, it is easy to search for the beginning of the current or next track during playback.

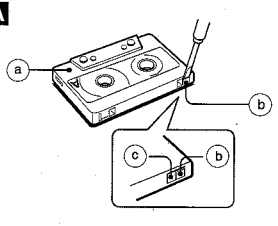
When the ► side of the ◄► button is illuminated
Press the ►► button to move to the next track or the ◄◄ button to move to the beginning of the current track.

When the ◄ side of the ◄► button is illuminated
Press the ◄◄ button to move to the next track, or the ►► button to move to the beginning of the current track.

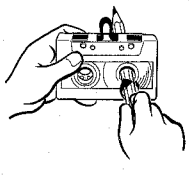
NOTE

The search function uses a music sensor that may not be able to detect tracks for tapes with:
- blanks of less than 4 seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-end sound.
- low overall recording levels.

A



B



About cassette tapes
- **To prevent accidental erasure,** break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool. → A
  ⓐ Side A ⓑ Tab for side A
  To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape, etc. (On CrO_2 tapes, take care not to cover the CrO_2 tape detection slot ⓒ.)
- **120-minute or longer tapes** are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.
- **Take up any slack** in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → B

SENSOR MUSICAL

Si hay un espacio sin grabar de 4 segundos o más entre cada canción, la búsqueda del principio de la canción que esté siendo reproducida o de la siguiente canción podrá realizarse fácilmente.

Cuando el lado ► del botón ◄► esté encendido
Pulse el botón ►► para pasar a la siguiente canción o el botón ◄◄ para pasar al principio de la canción que esté siendo reproducida.

Cuando el lado ◄ del botón ◄► esté encendido
Pulse el botón ◄◄ para pasar a la siguiente canción o el botón ►► para pasar al principio de la canción que esté siendo reproducida.

NOTA

La función de búsqueda utiliza un sensor musical que tal vez no pueda detectar las canciones cuando:
- Haya espacios sin grabar de menos de 4 segundos entre las canciones.
- Haya espacios sin grabar que tengan ruido.
- Haya pasajes largos con un sonido muy bajo.
- Los niveles de grabación sean bajos en general.

音樂傳感窗

若在兩首曲目之間有4秒鐘或4秒鐘以上空白處時，便可在放音時方便地找出曲目的開頭處。

當◄► 按鈕中的► 側點亮時
按壓►► 按鈕或◄◄按鈕即會分別移至下一曲目或目前曲目的開頭處。

當◄► 按鈕中的◄ 側點亮時
按壓◄◄按鈕或►► 按鈕即會分別移至下一曲目或目前曲目的開頭處。

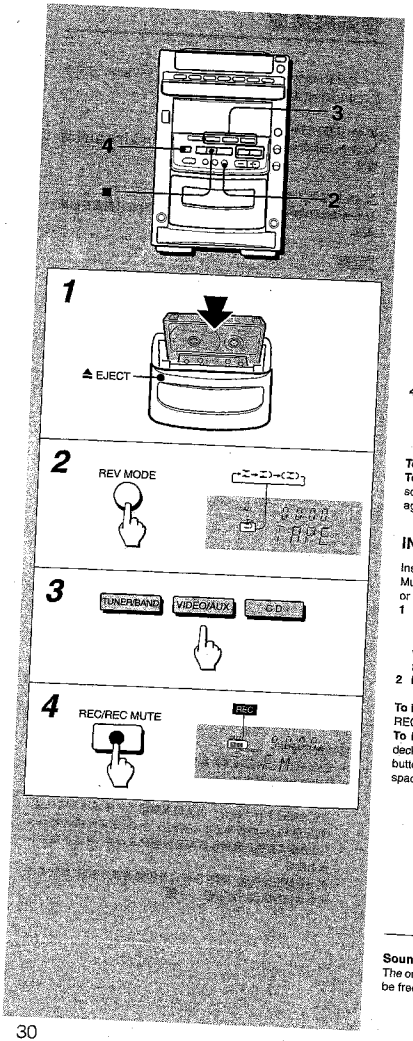
注意

尋找功能使用音樂傳感窗，該功能不能檢測下列的磁帶的曲目：
- 曲目間空白處為4秒鐘以下。
- 空白處有噪聲。
- 低電平聲音部分長。
- 錄錄音電平低。

Acerca de las cintas de cassette
- **Para evitar la borradura accidental,** rompa con un destornillador u otra herramienta puntiaguda las lengüetas de plástico del cassette antes de grabar. → A
  ⓐ Cara A ⓑ Lengüeta para la cara A
  Para volver a grabar en una cinta, tape las aberturas con cinta adhesiva, etc. (En cintas CrO_2, tenga cuidado para no tapar la ranura de detección de cinta tipo CrO_2 ⓒ.)
- **Las cintas de 120 minutos o más** son extremadamente finas y se deforman o estropean fácilmente. No son recomendadas.
- **Tense las cintas** con un lapicero o herramienta similar antes de utilizarlas. La cinta floja podría romperse o atascarse en el mecanismo. → B

關於盒式磁帶
- 若要防止錄音內容被意外擦除，使用螺絲刀或其他尖頭工具挖掉磁帶上的塑料防誤抹片。→ A
  ⓐ A面 ⓑ A面用防誤抹片
  若要在磁帶上再次錄音，用玻璃紙膠帶封住防誤抹片開口處。（當使用 CrO_2 磁帶時請小心勿封住 CrO_2 磁帶的檢測槽ⓒ。）
- 120分鐘或更長的磁帶極薄而易於變形或損換。建議不要在本機上使用。
- 使用前請用鉛筆或一類似物將磁帶的鬆弛部分捲緊。鬆弛磁帶可能會被拉斷或引起卡帶。→ B

BASIC RECORDING



Preparation
- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Normal (type I) and CrO_2 (type II) tapes can be recorded.

***1* Insert the tape to be recorded on into the deck.**
Insert the tape with the side to be recorded first facing out and the exposed side down.

***2* Press the REV MODE button to select the reverse mode.**
To record on one side only, turn on ⇀.
To record on both sides, turn on ⇄ or (⇄).

***3* Press one of the function buttons and prepare the source to be recorded.**
To record from a CD, press the CD button and load the disc(s).
To record from a radio broadcast, press the TUNER button and tune in to a station.
To record from the connected source, press the VIDEO/AUX button and play.

***4* Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.**
When the selected function is CD, playback and recording start simultaneously.

To stop recording, *press the* ■ button.
To pause recording, press the ❚❚ button. (Applicable when the source is TUNER or VIDEO/AUX.) To resume recording, press again.

INSERTING BLANK SPACES

Insertion of 4-second blank spaces enables activation of the Music Sensor function. (Applicable when the source is TUNER or VIDEO/AUX.)

1 **Press the ● REC/REC MUTE button during recording or while in recording pause mode.**
REC on the display flashes for 4 seconds and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters the recording pause mode.
2 **Press the ❚❚ button to resume recording.**

To insert a blank space of less than 4 seconds, press the ● REC/REC MUTE button again while REC is flashing.
To insert blank spaces of more than 4 seconds, after the deck enters recording pause mode, press the ● REC/REC MUTE button again. Each time the button is pressed, a 4-second blank space is added.

Sound adjustment during recording
The output volume and tone of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

GRABACION BASICA

Preparación
- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Utilice cintas normales (tipo I) y cintas de CrO_2 (tipo II) para hacer la grabación.

1 Inserte la cinta que vaya a grabar en la platina.
Inserte la cinta con la cara que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera y el lado expuesto hacia abajo.

2 Pulse el botón REV MODE para seleccionar el modo de inversión.
Para grabar una cara solamente, encienda ⇉.
Para grabar en ambas caras, encienda ⇉ o (⇄).

3 Pulse uno de los botones de función y prepare la fuente de sonido de grabación.
Para grabar de un disco compacto, pulse el botón CD e introduzca el(los) disco(s) compacto(s).
Para grabar una radiodifusión, pulse el botón TUNER y sintonice la emisora.
Para grabar de una fuente de sonido conectada, pulse el botón VIDEO/AUX y active la reproducción.

4 Pulse el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.
Cuando la función seleccionada sea CD, la reproducción y la grabación empezarán simultáneamente.

Para detener la grabación, pulse el botón ■.
Para hacer una pausa en la grabación, pulse el botón ❚❚. (Puede aplicarse cuando la fuente de sonido sea TUNER o VIDEO/AUX.) Para reanudar la grabación, pulse de nuevo el botón.

INSERCION DE ESPACIOS SIN GRABAR

La inserción de espacios sin grabar de 4 segundos permite la activación de la función del sensor musical. (Aplicable cuando la fuente de sonido es TUNER o VIDEO/AUX.)

1 **Pulse el botón ● REC/REC MUTE durante la grabación o en el modo de pausa de grabación.**
REC parpadeará en el visualizador durante 4 segundos y la cinta avanzará sin grabarse. Después de 4 segundos, la platina entrará en el modo de pausa de grabación.
2 **Pulse el botón ❚❚ para reanudar la grabación.**

Para insertar un espacio sin grabar de menos de 4 segundos, pulse de nuevo el botón ● REC/REC MUTE mientras esté parpadeando REC.
Para insertar espacios sin grabar de más de 4 segundos después de que la platina entre en el modo de pausa de grabación, pulse de nuevo el botón ● REC/REC MUTE. Cada vez que pulse el botón se añadirá un espacio sin grabar de 4 segundos.

AJUSTE DEL SONIDO DURANTE LA GRABACION
El volumen de salida y el tono de los altavoces o de los auriculares podrá cambiarse libremente sin afectar en absoluto al nivel de la grabación.

基本操作

準備
- 將磁帶捲繫至錄音開始的位置。
- 使用普通磁（Ⅰ型）與 CrO_2 磁帶（Ⅱ型）進行錄音。

1 將要錄音的磁帶裝入走帶機。
裝入磁帶，將需要先錄音的一面朝外，使裸露面朝下。

2 按壓 REV MODE 按鈕以便選擇換面方式。
若要僅進行單面錄音，接通 ⇉。
若要進行兩面錄音，接通 ⇉ 或 (⇄)。

3 按壓功能按鈕之一並準備好需要錄音的音源。
若要由鐳射唱片錄音，按壓 CD 按鈕並裝入唱片。
若要由電台廣播錄音，按壓 TUNER 按鈕並調好電台。
若要由外接設備錄音，按壓 VIDEO/AUX 按鈕並放音。

4 按壓● REC/REC MUTE 按鈕以便開始錄音。
當所選功能為 CD 時，放音與錄音同時開始。

若要停止錄音，按壓■按鈕。
若要暫停錄音，按壓❚❚按鈕（適用於聲源為 TUNER，或 VIDEO/AUX 的情況）。若要恢復錄音，再次按壓該按鈕。

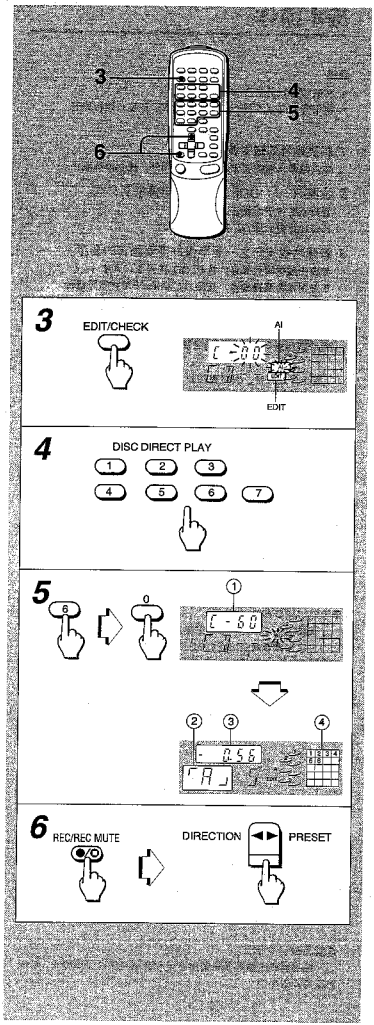
插入空白處

插入 4 秒鐘空白處能起動音樂傳感器功能。（適用於聲源為 TUNER 或 VIDEO/AUX 的情況）。
1 在錄音時或在錄音暫停時按壓● REC/REC MUTE 按鈕。
顯示器中的 REC 標誌閃爍4秒鐘，走帶機繼續走動但不錄音。
4 秒鐘後，走帶機進入錄音暫停模式。
2 按壓❚❚按鈕以便恢復錄音。

若要插入 4 秒鐘以下的空白處，應在 REC 閃爍時再次按壓● REC/REC MUTE 按鈕。
若要插入 4 秒鐘以上的空白處，在走帶機進入錄音暫停模式之後再次按壓● REC/REC MUTE 按鈕。每次按壓該按鈕一次，便會追加一個 4 秒鐘空白處。

錄音時聲音之調節
揚聲器或頭戴耳機的輸出音量和音調可隨時予以變化，不會影響錄音電平。

AI EDIT RECORDING



The AI edit function enables CD recording without worrying about tape length and track length. When a CD is inserted, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, the order of tracks is rearranged so that no track is cut short.
(AI: Artificial Intelligence)

NOTE

AI edit recording does not start from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side.

Use the remote control from steps 3 to 6.

***1* Insert the tape into the deck.**
Insert the tape with the side to be recorded first facing out.

***2* Press the CD button and load the disc(s).**

***3* Press the EDIT/CHECK button once.**
"EDIT" lights up and "AI" flashes on the display.
Each time it is pressed, the display changes as follows:

→ AI EDIT ⟶ PRGM EDIT →

***4* Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.**

***5* Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.**
10 to 99 minutes can be specified.
Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.
In a few seconds, the microcomputer determines the tracks to be recorded on each side of the tape.
The ◀◀ and ▶▶ buttons are also available to designate the tape length.
DISPLAY
① Tape length
② Tape side A (front side)
③ Remaining time of side A
④ Selected tracks for side A

***6* Press the ●/○ REC/REC MUTE button and then press the ◀▶ button within 2 seconds to start recording.**
The tape is rewound to the beginning of the front side, the lead segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (A) ends, recording on the back side (B) starts.

To stop recording
Press the ■ button. Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program
Press the ■ CLEAR button twice so that EDIT disappears on the display.

GRABACION CON EDICION AI

La función de edición AI permite grabar discos compactos sin preocuparse de la duración de la cinta y de las canciones. Cuando se inserte un disco compacto, la unidad calculará automáticamente la duración de las canciones. En caso de ser necesario, el orden de las canciones podrá cambiarse para que ninguna canción quede cortada.
(AI: Inteligencia artificial)

NOTA

La grabación con edición AI no empezará desde un punto que se encuentre en medio de la cinta. La cinta deberá volver a grabarse desde el principio de cada cara.

Utilice el control remoto desde el paso 3 al 6.

***1* Inserte la cinta en la platina.**
Inserte la cinta con la cara que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera.

***2* Pulse el botón CD e introduzca el(los) disco(s).**

***3* Pulse una vez el botón EDIT/CHECK.**
"EDIT" se encenderá y "AI" parpadeará en el visualizador. Cada vez que lo presione, la visualización cambiará de la forma siguiente:

→ AI EDIT ⟶ PRGM EDIT ⟶

***4* Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.**

***5* Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.**
Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos.
Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.
En unos pocos segundos, el microprocesador determinará las canciones que vayan a ser grabadas en cada cara de la cinta.
La duración de la cinta también podrá designarse con los botones ◀◀ y ▶▶ .
VISUALIZACION
① Duración de la cinta
② Cara A de la cinta (cara delantera)
③ Tiempo restante de la cara A
④ Canciones seleccionadas para la cara A

***6* Pulse el botón ●/O REC/REC MUTE y luego pulse el botón ◀▶ de que pasen 2 segundos para iniciar la grabación.**
La cinta se rebobinará hasta el principio de la cara delantera, el segmento guía avanzará durante 10 segundos y la grabación empezará. Después de terminar de grabarse la cara delantera (A) empezará la grabación de la cara trasera (B).

Para detener la grabación
Pulse el botón ■. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

Para borrar el programa de edición
Pulse el botón ■ CLEAR dos veces para que EDIT desaparezca del visualizador.

自動編輯錄音

AI 編輯功能使您能錄製經剪唱片時不必強念磁帶長度。當您裝入唱片時，本機即會自動計算曲目長度。若有必要，本機會再編排曲目的順序，使曲目不會被截短。
（AI：仿真信息）

註

仿真信息編輯錄音不會從磁帶的中途位置開始進行而必須從磁帶的每一面的開頭處錄音。

自步驟 3 到 6 使用遙控器。

***1* 將磁帶插入走帶機。**
將需要錄音的一面朝向外裝入磁帶。

***2* 按壓 CD 按鈕並將唱片裝入托盤。**

***3* 按壓 EDIT/CHECK 按鈕一次。**
"EDIT" 點亮而 "AI" 閃爍於顯示器上。
每次按壓該按鈕，顯示變換如下：

→ AI EDIT ⟶ PRGM EDIT ⟶

***4* 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。**

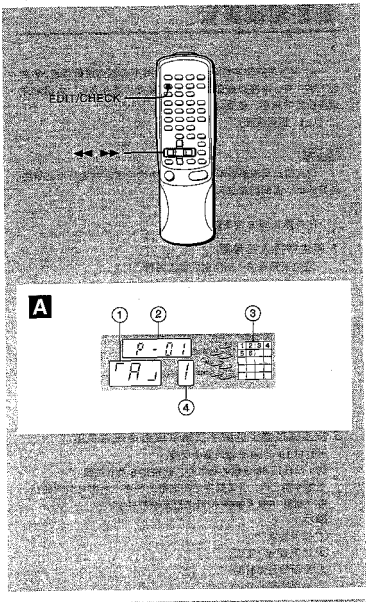
***5* 按壓遙控器上的數字按鈕以便指定磁帶長度。**
可選擇 10 至 99 分鐘的磁帶長度。
例：當使用 60 分鐘的磁帶時，請按壓 6 及 0 按鈕。
在幾秒鐘之內，微電腦準定在磁帶的各面上所需錄製的曲目。
還可利用 ◀◀ 及 ▶▶ 按鈕來指定磁帶長度。
顯示
① 磁帶長度
② 磁帶面 A（正面）
③ A 面的剩餘時間
④ A 面所選曲目

***6* 按下 ●/OREC/ REC MUTE（錄音/ 啞錄音）按鈕，然後在 2 秒鐘內按下 ◀▶ 按鈕，開始錄音。**
磁帶被倒帶至正面的開頭處，引帶被引出10秒鐘長度之後，錄音開始。在正面（A 面）的錄音結束之後，反面（B 面）的錄音開始。

若要停止錄音
按壓■按鈕。錄音與經剪唱片放音同時停止。

若要消除編輯程序
按壓■ CLEAR 按鈕兩次，EDIT 便會在顯示器上熄滅。

AI EDIT RECORDING



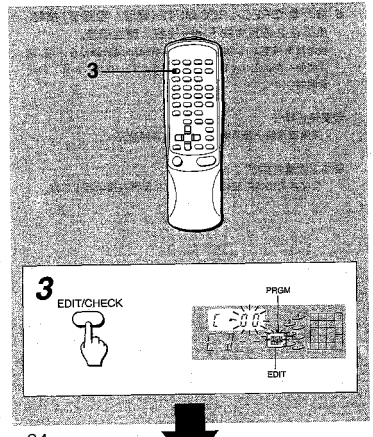
To check the order of the programmed track numbers
Before recording, press the EDIT/CHECK button to select side A or B, and press the ◄◄ or ►► button repeatedly. → A
DISPLAY
① Tape side
② Program number
③ Programmed track numbers
④ Track number

To add tracks from other discs to the edit program
If there is any time remaining on the tape after step 5 on page 32, you can add tracks from other discs in the CD compartment.
1 Press the EDIT/CHECK button to select side A or B.
2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
3 Press the numeric buttons to select tracks.
"PRGM" starts flashing on the display.
A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.
4 Repeat steps 2 and 3 to add more tracks.

Time on cassette tapes and editing time
The actual cassette recording time is usually a little longer than the specified recording time printed on the label. This unit can program tracks to use the extra time. When the total recording time is a little longer than the tape's specified recording time after editing, the display shows the extra time (without a minus mark), instead of the time remaining on the tape (with the minus mark).

NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- The AI edit function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.



PROGRAMMED EDIT RECORDING

The Programmed edit function lets you check the remaining time on each side of the tape as the tracks are programmed for recording.

NOTE

Programmed edit recording does not start from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side.

Use the remote control from 3 to 8.

1 Insert the tape into the deck.
Insert the tape with the side to be recorded first facing out.

2 Press the CD button and load the disc(s).

3 Press the EDIT/CHECK button twice.
"EDIT" lights up and "PRGM" flashes on the display.

To be continued.

Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas
Antes de grabar, pulse el botón EDIT/CHECK para seleccionar la cara A o la B, y pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.
→ A
VISUALIZACION
① Cara de la cinta
② Número del programa
③ Números de las canciones programadas
④ Número de canción

Para añadir canciones de otros discos al programa de edición
Si queda tiempo en la cinta después del paso 5 de la página 33, usted podrá añadir canciones de otros discos que se encuentren en el compartimiento de discos compactos.
1 Pulse el botón EDIT/CHECK para seleccionar la cara A o B.
2 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
3 Pulse los botones numéricos para seleccionar canciones.
"PRGM" empezará a parpadear en el visualizador.
Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá programarse.
4 Repita los pasos 2 y 3 para añadir más canciones.

Tiempo de las cintas de cassette y tiempo de edición
El tiempo de grabación de los cassettes es por lo general un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en sus etiquetas. Esta unidad puede programar canciones para utilizar ese tiempo extra. Cuando el tiempo total de grabación sea un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en el cassette, el visualizador mostrará el tiempo extra (sin el signo menos) en lugar del tiempo restante de la cinta (con el símbolo menos).

NOTA
- La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borradura de ambos lados de la cinta.
- La función de edición AI no se podrá utilizar con discos que tengan 31 canciones o más.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

La función de edición programada la permitirá comprobar el tiempo restante de cada cara de la cinta según se programan las canciones para grabación.

NOTA
La grabación con edición programada no empezará desde un punto ubicado en medio de la cinta. La cinta deberá grabarse desde el principio de ambas caras.

Utilice el control remoto desde el paso 3 al 8.

***1* Inserte la cinta en la platina.**
Inserte la cinta con el lado que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera.

***2* Pulse el botón CD e introduzca el(los) disco(s).**

***3* Pulse dos veces el botón EDIT/CHECK.**
"EDIT" se encenderá y "PRGM" parpadeará en el visualizador.

Continúa.

若要檢查編程曲目數碼的順序
錄音之前，按壓 EDIT/CHECK 以便選擇 A 面或 B 面，並重複按壓 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕。→ A
顯示
① 磁帶面
② 編程數碼
③ 編程曲目的總數
④ 編程曲目

如何從其他唱片添加曲目至編輯
在第33頁的第5步驟之後，若在磁帶上尚有剩餘時間，您可從唱片艙內的其他唱片添加曲目。
1 按壓 EDIT/CHECK 按鈕以便選擇 A 面或 B 面。
2 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕以便選擇唱片。
3 按壓數字按鈕以便選擇曲目。
"PRGM" 開始閃爍於顯示器上。
如果曲目的放音時間長於剩餘則不能被編程。
4 重複步驟 2 及 3 以便添加更多的曲目。

磁帶錄音時間與編程時間
磁帶的實際錄音時間能是略長於標籤上規定的錄音時間。本機可以編輯曲目以便利用這段超出的時間。當編輯後錄音時間略長於磁帶的規定錄音時間時，顯示器顯示超出時間（無負號）而不是磁帶的剩餘時間（有負號）。

注意
- 若磁帶各側的防誤抹片已被挖掉，則錄音不能進行。
- 仿真信息編輯功能不能用於包含 31 首曲目以上的唱片。

編排後之編輯錄音

當曲子部編了程序錄音時，程序編輯功能即可讓您用於檢測磁帶各面的剩餘時間。

注意
編排後編輯錄音不能從磁帶中途位置開始進行而必須從磁帶的每一面的開頭處錄音。

自步驟 3 到 8 使用遙控器。

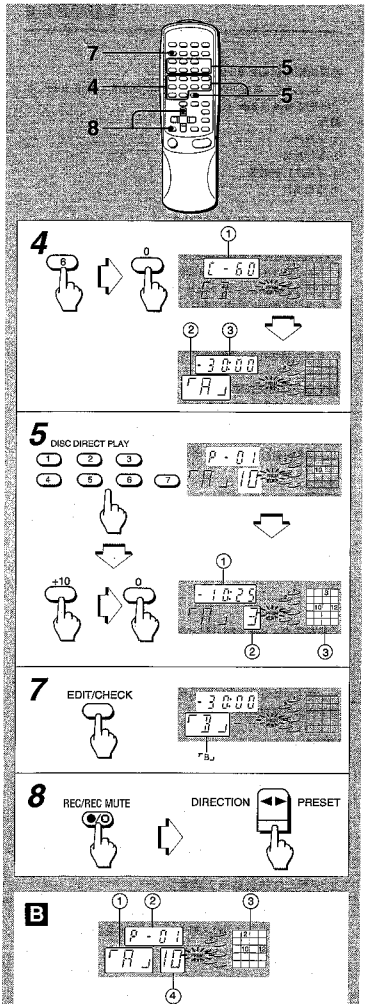
***1* 將磁帶裝入走帶機。**
裝入磁帶，使需要錄音一面朝向外。

***2* 按壓 CD 按鈕並裝入唱片。**

***3* 按壓 EDIT/CHECK 按鈕兩次。**
"EDIT" 點亮而 "PRGM" 閃爍於顯示器上。

接下頁

PROGRAMMED EDIT RECORDING



4 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.

Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

① Tape length
② Tape side A (front side)
③ Maximum recording time for side A

5 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc and press the numeric buttons to program a track.

Example: To select the 10th track of disc 2, press DISC DIRECT PLAY 2 and the numeric buttons +10 and 0.

DISPLAY

① Remaining time of side A
② Total number of programmed tracks
③ Programmed tracks

6 Repeat step 5 for the rest of the tracks for side A.

A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

7 Press the EDIT/CHECK button to select side B and program the tracks for side B.

After confirming that B is shown on the display, repeat step 5.

8 Press the ●/O REC/REC MUTE button and then press the ◀I▶ button within 2 seconds to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, the lead segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (A) ends, recording on the back side (B) starts.

To stop recording

Press the ■ button. Recording and CD play stop simultaneously.

To check the order of the programmed track numbers → B

Before recording, press the EDIT/CHECK button to select side A or B, and press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly.

① Tape side
② Program number
③ Programmed track numbers
④ Track number

To change the program of either side

Press the EDIT/CHECK button to select side A or B, and press the ■ CLEAR button to clear the program of the selected side. Then program tracks again.

To clear the edit program

Press the ■ button twice so that EDIT disappears on the display.

NOTE

Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.

4 Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.
Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos.
Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.
VISUALIZACION
① Duración de la cinta
② Cara A de la cinta (cara delantera)
③ Tiempo máximo de grabación para la cara A

5 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco y pulse los botones numéricos para programar una canción.
Ejemplo: Para seleccionar la canción número 10 del disco 2, pulse DISC DIRECT PLAY 2 y los botones numéricos +10 y 0.
VISUALIZACION
① Tiempo restante de la cara A
② Número total de canciones programadas
③ Canciones programadas

6 Repita el paso 5 para el resto de las canciones para el lado A.
Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá ser programada.

7 Pulse el botón EDIT/CHECK para seleccionar la cara B y programar las canciones para la cara B.
Después de confirmar que esté mostrándose la cara B en el visualizador, repita el paso 5.

8 Pulse el botón ●/O REC/REC MUTE y luego pulse el botón ◀▶ antes de que pasen 2 segundos para iniciar la grabación.
La cinta se rebobinará hasta el principio de la cara delantera, el segmento guía avanzará durante 10 segundos y la grabación empezará. Después de terminar de grabarse la cara delantera (A) empezará la grabación de la cara trasera (B).

Para detener la grabación
Pulse el botón ■. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas → B
Antes de grabar, pulse el botón EDIT/CHECK para seleccionar la cara A o la B, y pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶ .
① Cara de la cinta
② Número del programa
③ Números de las canciones programadas
④ Número de canción

Para cambiar el programa de cada cara
Pulse el botón EDIT/CHECK para seleccionar la cara A o B, y pulse el botón ■ CLEAR para cancelar el programa de la cara seleccionada. Luego programe de nuevo las canciones.

Para borrar el programa de edición
Pulse el botón ■ dos veces para que EDIT desaparezca del visualizador.

NOTA

La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borradura de ambos lados de la cinta.

4 按壓遙控器上的數字按鈕以便指定磁帶長度。
可選擇 10 至 99 分鐘內的磁帶長度。
例：當使用 60 分鐘的磁帶時，按壓 6 及 0 按鈕。
顯示
① 磁帶長度
② 磁帶面 A（正面）
③ A 面的最大錄音時間

5 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片並按壓數字按鈕以便編輯曲目。
例：若要選擇唱片 2 的第 10 首曲目，可按壓 DISC DIRECT PLAY 2 和數字按鈕 + 10 及 0。
顯示
① A 面的剩餘時間
② 編程曲目的總數
③ 編程曲目

6 重複步驟 5 以便編輯 A 面剩餘曲目。
當曲目放音時間長於剩餘時間時，不能進行編程。

7 按壓 EDIT/CHECK 按鈕以便選擇 B 面並編輯曲目。
在確認顯示器顯示了 "B" 之後重複步驟 5。

8 按下 ●/O REC/REC MUTE 按鈕，然後在 2 秒鐘內按下 ◀▶ 按鈕，開始錄音。
磁帶被倒帶至正面開頭處，引帶被引出 10 秒鐘長度後錄音開始。在正面（A）的錄音結束之後，反面（B）的錄音開始。

若要停止錄音
按壓 ■ 按鈕。這時錄音與錄射唱片放音同時停止。

若要檢查編程曲目數碼的順序 — B
按壓 EDIT/CHECK 按鈕以便選擇 A 面或 B 面，並重複按壓 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕。
顯示
① 磁帶面
② 編程數碼
③ 編程曲目的總數
④ 曲目數碼

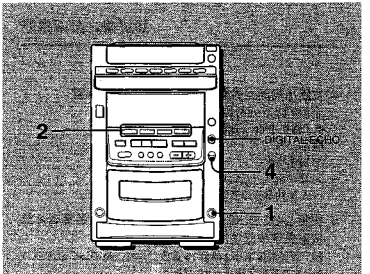
若要變換任一面編程
按壓 EDIT/CHECK 按鈕以便選擇 A 面或 B 面，並按壓 ■ CLEAR 按鈕以便清除被選面的編程。然後再進行曲目編程。

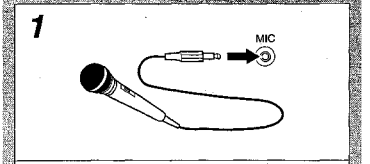
若要清除編輯程序
按壓 ■ 按鈕兩次，顯示器上的 EDIT 便會熄滅。

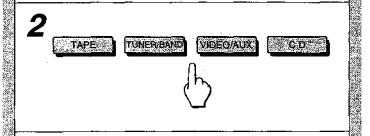
注意

若磁帶各側的防誤抹片已被挖掉，則錄音不能進行。

MICROPHONE MIXING







You can sing along to music sources by connecting a microphones (not supplied) to this unit.
Use a microphone with a mini plug (ø3.5 mm,⅛ inch).

Before connecting a microphone
Set the MIC MIXING control to MIN.

1 **Connect your microphone to the MIC jack.**

2 **Press one of the function buttons to select the source to be mixed, and play the source.**

3 **Adjust the volume and tone of the source.**

4 **Adjust the microphone volume with the MIC MIXING control.**

To echo the sound (HE, HR models only) → A
Turn the DIGITAL ECHO control toward MAX.

To record microphone sound mixed with source sound
Follow the procedure for recording from the source (page 30).

When not using the microphones
Set the MIC MIXING control to MIN and remove the microphone from the MIC jack.

NOTE

- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

Recommended microphone
Use of a unidirectional type microphone is recommended to prevent howling. Contact your local Aiwa dealer for details.

MEZCLA MICROFONICA

Usted podrá cantar con el acompañamiento de fuentes de música conectando uno o micrófonos (no suministrados) a esta unidad. Utilice micrófonos con miniclavija (3,5 mm ø).

Antes de conectar un micrófono
Ponga el control MIC MIXING en MIN.

1 **Conecte su micrófono a la toma MIC.**

2 **Pulse uno de los botones de función para seleccionar la fuente de sonido que vaya a ser mezclada y luego reprodúzcala.**

3 **Ajuste el volumen y el tono de la fuente de sonido.**

4 **Ajuste el volumen del micrófono con el control MIC MIXING.**

El eco del sonido (Modelos HE y HR solamente) → A
Gire el control DIGITAL ECHO hacia MAX.

Para grabar el sonido de micrófono mezclado con el sonido de la fuente
Siga el procedimiento de grabación de la fuente de sonido (página 31).

Cuando no utilice los micrófonos
Ponga los controles MIC MIXING en MIN y desconecte el micrófono de la toma MIC.

NOTA

- Si el micrófono se pone demasiado cerca de los altavoces quizá se produzca un ruido de aullido. En este caso, separe el micrófono de los altavoces o disminuya el nivel del sonido empleando el control MIC MIXING.
- Si el sonido del micrófono se pone a un nivel demasiado alto quizá se distorsione. En este caso, gire el control MIC MIXING hacia MIN.

Micrófono recomendado
Se recomienda utilizar un micrófono tipo unidireccional para evitar el aullido. Póngase en contacto con su concesionario Aiwa para que le dé los detalles.

麥克風混頻

您可在本機上連接一個麥克風(無跟帶),跟著音樂聲源引吭高歌。
請使用附有微型插頭(ø 3.5 mm, 1/8 英寸)。

在連接麥克風之前
將 MIC MIXING 控制置於 "MIN" 位置。

1 將您的麥克風與 MIC 插孔連接。

2 按壓功能按鈕之一以便選擇所需混頻的音源並放音。

3 調節音源的音量和音調。

4 用 MIC MIXING 控制來調節麥克風音量。

使發生回聲 (限於 HE,HR 模式) → A
將 DIGITAL ECHO (回聲音量) 控制轉到 MAX。

若要錄製混合音源聲音的麥克風聲音
根據音源的錄音步驟進行 (參閱第 31 頁)。

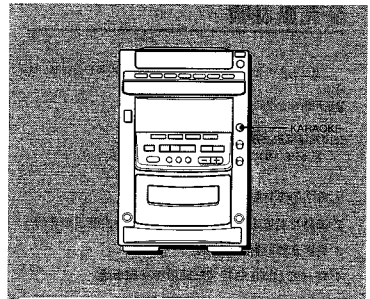
當不使用麥克風時
將 MIC MIXING 控制置於 "MIN" 位置並將麥克風從 MIC 插孔拆下。

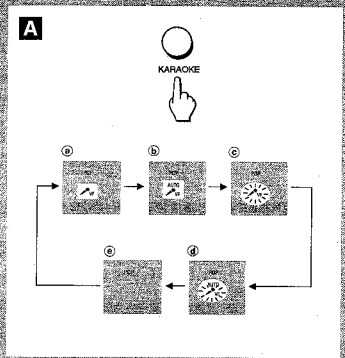
注意

- 若麥克風離揚聲器太近,會產生嘯叫聲音。此時應使麥克風遠離揚聲器或使用 MIC MIXING 控制以便降低聲音電平。
- 若從麥克風傳出的聲音過於響亮,聲音會失真。此時應將 MIC MIXING 控制置於 "MIN" 位置。

推薦使用的麥克風
為防止嘯叫出現,建議您使用單向麥克風。具體事宜請與當地的 Aiwa 代理店聯絡。

VOCAL FADER/MULTIPLEX FUNCTION





This unit can use discs or tapes as Karaoke sources.

VOCAL FADER/AUTO VOCAL FADER function
The VOCAL FADER function makes the singer's voice on **ordinary discs or tapes** softer than the accompaniment. In the AUTO VOCAL FADER function, the VOCAL FADER operates only while there is audio input through a microphone.

MULTIPLEX/AUTO MULTIPLEX function
The MULTIPLEX function mutes the vocal part on **multi audio discs or tapes,** so that the accompaniment is output through both speakers. In the AUTO MULTIPLEX function, the MULTIPLEX operates only while there is audio input through a microphone.

Press the KARAOKE button repeatedly to select a function.
Each time it is pressed, a function is selected cyclically. → A
ⓐ VOCAL FADER
ⓑ AUTO VOCAL FADER
ⓒ MULTIPLEX
ⓓ AUTO MULTIPLEX
ⓔ Cancel

Multi audio discs and tapes
The MULTIPLEX function is designed to work with multi audio discs and tapes, which have the vocal part on the right channel and the accompaniment on the left channel.

NOTE

- The VOCAL FADER function may not operate correctly with the following kinds of CDs or tapes.
  - Those with monaural sound
  - Those recorded with strong echoes
  - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is on, the sound is output as monaural.

FUNCION VOCAL FADER/ MULTIPLEX

Esta unidad puede utilizar discos o cintas como fuentes de karaoke.

Función VOCAL FADER/AUTO VOCAL FADER
La función VOCAL FADER hace que la voz del cantante en **discos o cintas normales** suene menos que el acompañamiento. En la función AUTO VOCAL FADER, VOCAL FADER sólo funcionará mientras haya entrada de audio a través de un micrófono.

Función MULTIPLEX/AUTO MULTIPLEX
La función MULTIPLEX silencia las voces de **discos o cintas multiaudio,** para que el acompañamiento salga por ambos altavoces. En la función AUTO MULTIPLEX, la función MULTIPLEX sólo funcionará cuando haya una entrada de audio a través de un micrófono.

Pulse repetidamente el botón KARAOKE para seleccionar una función.
Cada vez que pulse el botón, una función podrá seleccionarse en orden. → A
ⓐ VOCAL FADER
ⓑ AUTO VOCAL FADER
ⓒ MULTIPLEX
ⓓ AUTO MULTIPLEX
ⓔ Cancelación

Discos y cintas multiaudio
La función MULTIPLEX ha sido diseñada para funcionar con discos y cintas multiaudio cuya parte vocal salga por el canal derecho y el acompañamiento por el canal izquierdo.

NOTA

- La función VOCAL FADER quizá no funcione correctamente con las clases de discos compactos o cintas siguientes:
  - Aquellos/as con sonido mono
  - Aquellos/as grabados/as con ecos fuertes
  - Aquellos/as con la parte vocal grabada en el lado derecho o izquierdo del sonido.
- Mientras la función VOCAL FADER esté encendida, la salida del sonido será mono.

聲音柔和／多音頻功能

本機可以使用唱片或磁帶作為卡拉 OK 聲源。

VOCAL FADER/AUTO VOCAL FADER 功能
VOCAL FADER 功能使唱片或磁帶上的歌唱者的聲音比伴奏更為柔和。在 **AUTO VOCAL FADER** 功能中，只有在通過麥克風輸出音頻時 **VOCAL FADER** 才能進行操作。

MULTIPLEX/AUTO MULTIPLEX 功能
MULTIPLEX 功能使多音頻唱片或磁帶上的聲樂部份予以減輕，而讓伴奏部份通過揚聲器輸出。在 **AUTO MULTIPLEX** 功能中，只在通過麥克風輸出音頻時 **MULTIPLEX** 才能進行操作。

重複按壓卡拉 OK 按鈕以選擇功能。
每次按壓該按鈕，功能將被循環選擇。→ A
ⓐ **VOCAL FADER**（聲音柔和）
ⓑ **AUTO VOCAL FADER**（自動聲音柔和）
ⓒ **MULTIPLEX**（多音頻）
ⓓ **AUTO MULTIPLEX**（自動多音頻）
ⓔ 取消

多音頻唱片與磁帶
MULTIPLEX 功能適用於其右聲道用於聲樂部份，其左聲道用於伴奏的多音頻唱片與磁帶。

注意

- 使用下列各類的錐射唱片或磁帶時，**VOCAL FADER** 功能不能正確工作。
  - 單聲道的錐射唱片或磁帶
  - 用強混響錄音的錐射唱片或磁帶
  - 用右聲寬度或左聲寬度製聲樂部份的錐射唱片或磁帶
- 當 **VOCAL FADER** 功能被接通時，該聲音以單聲道被收聽。

SETTING THE TIMER

The unit can be turned on at a specified time every day with the built-in timer.

Preparation
Make sure the clock is set correctly. (See page 12.)

Use the remote control.

1 **Press the TIMER button once to display ⏲, and press the II SET button within 4 seconds.**
⏲ is displayed, and the hour flashes.

NOTE

If you do not press the II SET button within 4 seconds, another operation may start.

2 **Designate the hour of the timer-on time by pressing the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button, and the II SET button. Repeat to designate the minute of the timer-on time.**
After you designate the timer-on time, TIMER and one of the source names flash alternately on the display for 4 seconds.

3 **Within 4 seconds, press one of the function buttons to select a source.**
TIMER and the selected source name flash alternately for 4 seconds. At this time, the selected function button does not light up.
- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.
- If the TUNER button is pressed, the band cannot be selected in this step.

4 **Within 4 seconds, select the duration for the timer-activated period with the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button.**
The duration for the timer-activated period can be set between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.
- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.

5 **Prepare the source.**
To listen to a CD, load the disc to be played first on tray 1.
To listen to a tape, insert the tape into the deck.
To listen to the radio, tune in to a station.

6 **Press the POWER button to turn the unit off after adjusting the volume and tone.**
⏲ remains on the display after the power is turned off (timer standby mode).
When the timer-on time is reached, the unit turns on and begins play with the source.

To check the specified time and source
Press the TIMER button. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds. However, the duration for the timer-activated period will not be displayed.

TIMER RECORDING

Timer recording is applicable for TUNER and VIDEO/AUX (with an external timer) sources only.

Press the TIMER button twice so that ⏲ appears on the display, and press the II SET button within 4 seconds.
Repeat the steps shown above from steps 2 to 5 and insert the tape to be recorded into deck 2.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

La unidad podrá encenderse a la hora especificada todos los días gracias al temporizador incorporado.

Preparación
Asegúrese de que la hora del reloj sea la correcta. (Consulte la página 13).

Utilice el control remoto.

1 Pulse una vez el botón TIMER para visualizar ⏲, y pulse el botón II SET antes de que pasen 4 segundos.
⏲ se visualizará y la hora parpadeará.

NOTA
Si no pulsa el botón II SET antes de que pasen 4 segundos tal vez empiece otra operación.

2 Designe la hora de encendido del temporizador pulsando el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶ y luego pulse el botón II SET. Repita el mismo procedimiento para designar el minuto de encendido del temporizador.
Después de designar la hora de encendido del temporizador, TIMER y uno de los nombres de las fuentes de sonido parpadearán alternativamente durante 4 segundos en el visualizador.

3 Antes de que pasen 4 segundos, pulse uno de los botones de función para seleccionar una fuente de sonido.
TIMER y el nombre de la fuente de sonido seleccionada parpadearán alternativamente durante 4 segundos. En este momento, el botón de función no se encenderá.
- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.
- Si se pulsa el botón TUNER, la banda no se podrá seleccionar en este paso.

4 Antes de que pasen 4 segundos, seleccione la duración del período de reproducción activado por temporizador con el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶.
La duración del período de reproducción activado por temporizador podrá ajustarse entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.
- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.

5 Prepare la fuente de sonido.
Para escuchar un disco compacto, introduzca el disco que vaya a reproducir en primer lugar en la bandeja 1.
Para escuchar una cinta, introduzca la cinta en la platina.
Para escuchar la radio, sintonice una emisora.

6 Pulse el botón POWER para apagar la unidad después de haber ajustado el volumen y el tono.
⏲ permanecerá en el visualizador después de que desconecte la alimentación (modo de espera del temporizador).
Cuando llegue la hora de encendido del temporizador, la unidad se encenderá y la reproducción empezará con la fuente de sonido seleccionada.

Para comprobar la fuente de sonido y el tiempo especificado
Pulse el botón TIMER del control remoto. La hora de encendido del temporizador y la fuente de sonido seleccionada se visualizarán durante 4 segundos. Sin embargo, la duración del período de reproducción activada por temporizador no se visualizará.

GRABACION CON TEMPORIZADOR

La grabación con temporizador sólo podrá utilizarse con las fuentes de sonido TUNER y VIDEO/AUX (con un temporizador externo).

Pulse dos veces el botón TIMER para que ② aparezca en el visualizador, y pulse el botón II SET antes de que pasen 4 segundos. Repita los pasos 2 a 5 mostrados arriba, e inserte la cinta que vaya a grabar en la platina 2.

定時器之設定

本機可由內裝定時器在每天指定時刻接通電源。

準備
確認時鐘是否被準確設定（參閱第 13 頁）。

使用遙控器。

1 按壓 TIMER 按鈕一次，以便顯示 ⏲，並在 4 秒鐘內按壓 II SET 按鈕。
⏲ 被顯示並且時鐘閃爍。

注
如不在 4 秒鐘內按壓 II SET 按鈕，便會進入另一操作狀態。

2 按壓 ◀◀ DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕及 II SET 按鈕以便指定定時器開機時間的小時。重複該步驟以便指定分鐘。
在指定開機時間之後，"TIMER" 與音源名稱之一在顯示器中交替閃爍 4 秒鐘。

3 在 4 秒鐘之內按壓功能按鈕之一以便選擇音源。
"TIMER" 與被選音源名稱在顯示器中交替閃爍 4 秒鐘。此時，被選功能不點亮。
- 若在 4 秒鐘之內不完成該步驟，即會從步驟 1 開始。
- 如按壓 TUNER 按鈕，在此步驟不能進行波段選擇。

4 在 4 秒鐘之內，用 ◀◀ DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕選擇定時開機期間。
定時開機期間開機時間可以用10分鐘及在10~240分鐘範圍之間進行設定。
- 若在 4 秒鐘之內不完成該步驟，即會從步驟 1 開始。

5 準備音源。
若要聽鐳射唱片，將需放音的唱片裝入唱盤 1。
若要聽磁帶，將其插入走帶機。
若要聽電台，應找準電台。

6 在調好音量和音調之，按壓 POWER 按鈕以便關掉本機電源。
在電源關掉之後，顯示器上的 ⏲ 繼續被顯示（定時器待機方式）。
當到達定時開機時間時，本機即按選電源，被選音源放音開始。

若要檢查被指定的時間及音源
按壓 TIMER 按鈕。這時定時開機時間和被選音源名稱即會被顯示 4 秒鐘。但定時開機時間不予以顯示。

定時器錄音

定時器錄音只適用於 TUNER 及 VIDEO/AUX（帶有外接定時器）音源。

按壓 TIMER 按鈕兩次。顯示器即會顯示②，在4秒鐘內按壓 II SET 按鈕。

自上述的步驟2到5想重複這些操作並在步驟5之後將需要錄音的磁帶裝入走帶機2。

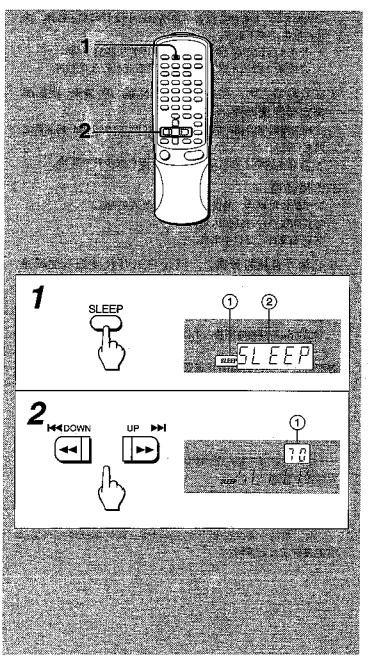
SETTING THE TIMER

To cancel timer standby mode temporarily
Press the TIMER button so that ⏲ or ⏲REC disappears on the display. To restore the timer standby mode, press again to display ⏲ or ⏲REC.

Using the unit while the timer is set
You can use the unit normally after setting the timer.
Before turning off the power, repeat step 5 to prepare the source, and adjust the volume and tone.

NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.



SETTING THE SLEEP TIMER

The unit can be turned off automatically after a specified time passes.

Use the remote control.

1 **Press the SLEEP button.**
SLEEP ① lights up, and SLEEP ② is displayed for 4 seconds.

2 **Within 4 seconds, press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to specify the time until the power is turned off.**
Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps. The specified time ① is displayed.

To check the time remaining until the power is turned off
Press the SLEEP button once. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer
Press the SLEEP button twice so that SLEEP on the display disappears.

Para cancelar temporalmente el modo de espera del temporizador
Pulse el botón TIMER para que ⊙ o 💤 desaparezca del visualizador.
Para reponer el modo de espera del temporizador, pulse de nuevo el botón para visualizar ⊙ o 💤.

Utilización de la unidad mientras esté ajustado el temporizador
Podrá utilizar normalmente la unidad después de ajustar el temporizador.
Antes de desconectar la alimentación, repita el paso 5 para preparar la fuente de sonido y ajuste el volumen y el tono.

NOTA

- La reproducción y la grabación con temporizador no empezarán si no se desconecta la alimentación.
- El equipo conectado no se podrá encender ni apagar con el temporizador incorporado de esta unidad. Utilice en este caso un temporizador externo.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR

La unidad se podrá apagar automáticamente después de transcurrido un tiempo especificado.

Utilice el control remoto.

1 **Pulse el botón SLEEP.**
SLEEP ① se encenderá y SLEEP ② se visualizará durante 4 segundos.

2 **Antes de que pasen 4 segundos, pulse el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para especificar el tiempo tras el cual se desconectará la alimentación.**
Cada vez que pulse el botón, el tiempo cambiará entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos. El tiempo especificado ① se visualizará.

Para comprobar el tiempo que quede hasta que se desconecte la alimentación
Pulse una vez el botón SLEEP. El tiempo restante se visualizará durante 4 segundos.

Para cancelar el temporizador para dormir
Pulse dos veces el botón SLEEP para que desaparezca SLEEP del visualizador.

若要暫時取消定時器待機方式
按壓 TIMER 按鈕 ⊙ 或 💤，即會在顯示器中熄滅。
若要恢復定時器待機方式，再次按壓該按鈕即會顯示出 ⊙ 或 💤。

若在已設定定時器時使用本機
在設定定時器之後，您可以正常地使用本機。
在關掉電源之前，重複步驟 5 以便準備音源並調好音量及音調。

注意

- 若不關掉電源，定時放音與定時錄音則不會開始。
- 使用本機內裝定時器不能接通或關掉外接設備的電源。請使用外接定時器。

睡眠定時器之設定

在超過指定時間之後，睡眠定時器即自動關掉本機的電源。

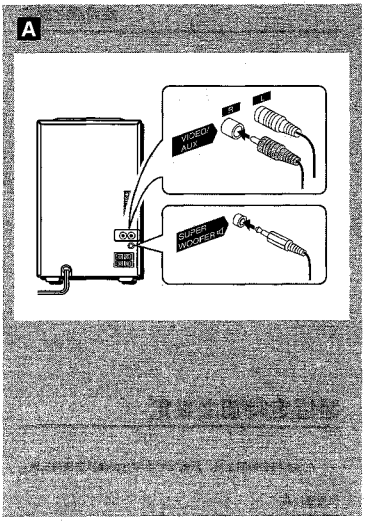
使用遙控器。

1 按壓遙控器上的 SLEEP 按鈕。
"SLEEP" ① 點亮，SLEEP ② 被顯示 4 秒鐘。

2 在 4 秒鐘內按壓 ◀◀ DOWN 或 UP ▶▶ 按鈕以便指定直至電源被關掉的時間。
每次按壓該按鈕，時間在 10～240 分鐘之間以 10 分鐘級變換。指定時間 ① 被顯示。

若要檢查直至電源被關掉的剩餘時間
按壓 SLEEP 按鈕一次。剩餘時間被顯示 4 秒鐘。

若要取消睡眠定時方式
按壓 SLEEP 按鈕兩次以便使 SLEEP 在顯示器中熄滅。



CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT → A

Refer to the operating instructions of the connected equipment for details.

- The connecting cords are not supplied. Obtain the necessary connecting cords.
- Consult your local Aiwa dealer for recommended equipment.

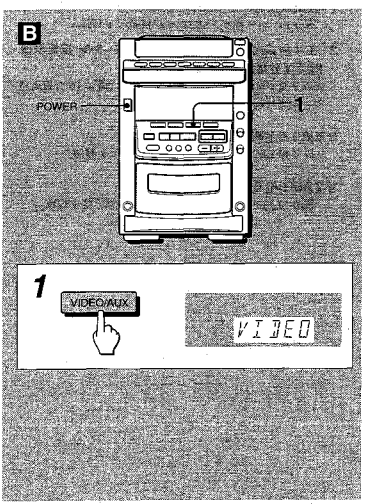
VIDEO/AUX JACKS

Sound signals can be input to this unit through the jacks.
Use a cable with RCA phono plugs to connect audio equipment (turntables, LD players with analog output jacks, VCRs, etc.).
Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack.

When connecting a turntable
Use an Aiwa turntable equipped with a built-in equalizer amplifier.

SUPER WOOFER JACK

Connect an optional powered sub woofer with a built-in amplifier to the jack.



LISTENING TO EXTERNAL SOURCES → B

To play equipment connected to the VIDEO/AUX jacks, proceed as follows.

***1* Press the VIDEO/AUX button.**
VIDEO is displayed.

***2* Play the connected equipment.**

To change a source name on the display
When the VIDEO/AUX button is pressed, VIDEO is displayed initially. It can be changed to AUX or TV.
With the power on, press the POWER button while pressing the VIDEO/AUX button.
Repeat the procedure to select one of the other names.

CONEXION DE EQUIPO OPCIONAL → A

Consulte el manual de instrucciones del equipo conectado para tener más detalles.
- Los cables de conexión no están suministrados. Obtenga los que sean necesarios.
- Con respecto a la información sobre equipos adicionales recomendados, consulte a su proveedor Aiwa.

TOMAS DE VIDEO/EQUIPO AUXILIAR (VIDEO/AUX)

A través de estas tomas podrán introducirse señales de audio en esta unidad.
Utilice un cable con clavijas fono RCA para conectar un equipo de audio (giradiscos, reproductores de discos láser con tomas de salida analógica, vídeos, etc.).
Conecte la clavija roja a la toma R, y la clavija blanca a la toma L.

Cuando conecte un giradiscos
Utilice un giradiscos Aiwa equipado con amplificador ecualizador incorporado.

TOMA DE SUBALTAVOZ PARA GRAVES (SUPER WOOFER ◁)

Conecte un subaltavoz para graves de alimentación opcional con amplificador incorporado a esta toma.

ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS → B

Para hacer la reproducción en el equipo conectado a las tomas VIDEO/AUX, siga el procedimiento siguiente.

1 **Pulse el botón VIDEO/AUX.**
Se visualizará VIDEO.

2 **Haga la reproducción en el equipo conectado.**

Para cambiar el nombre de una fuente de sonido en el visualizador
Cuando pulse el botón VIDEO/AUX, VIDEO se visualizará inicialmente. Esto podrá ser cambiado por AUX o TV.
Cuando la alimentación esté conectada, pulse el botón POWER mientras pulsa el botón VIDEO/AUX.
Repita el procedimiento para seleccionar uno de los otros nombres.

連接選購件設備 → A

請詳細參閱連接設備的操作說明。
- 連接導線不附帶，須另行準備連接導線。
- 洽詢當地 Aiwa 售店推薦採用設備種類。

VIDEO/AUX 接口

聲音信號可通過此插孔輸入於本機。
將具備 RCA 唱機插頭的電纜與音響設備連接（如唱盤帶有模擬輸出接口的影碟機、錄像機等）。
請將紅色插頭插入 R 接口，白色插頭插入 L 接口。

連接唱盤時
使用具有均衡放大器的 Aiwa 唱機。

SUPER WOOFER ◁ 接口

將具備內裝放大器的附屬低頻擴聲器與該接口連接。

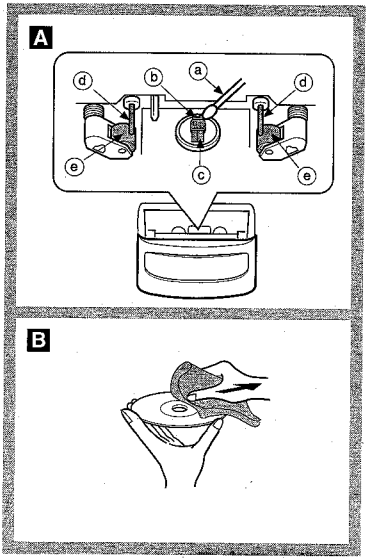
收聽外接音源 → B

若要使用 VIDEO/AUX 接口連接的設備進行播放時，其操作方法如下。

1 按壓 VIDEO/AUX 按鈕。
出現 VIDEO 顯示。

2 連接設備的放音。

若要變換顯示器中的音源名稱
當 VIDEO/AUX 按鈕被按壓時，VIDEO 先被顯示。它可被變換到 AUX 或 TV。
在電源接通時，在按壓 VIDEO/AUX 按鈕時按壓 POWER 按鈕。
重複這些步驟，以更選擇音源名稱之一。



CARE AND MAINTENANCE

Occasional care and maintenance of the unit and the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet
Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths → A
After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab (a), wipe the recording/playback head (b), erasure head (c), capstans (d), and pinchrollers (e).

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting the tapes.

To demagnetize the heads
The heads may become magnetized after long-term use. This may narrow the output range of recorded tapes and increase noise. After 20 to 30 hours use, demagnetize the heads with any commercially available demagnetizer.

Care of discs → B
- When a disc becomes dirty, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth.
- After playing a disc, store the disc in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

SPECIFICATIONS

Main unit CX-LM7

<FM tuner section>

Tuning range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity(IHF)	Except K, EZ: 13.2 dBf (1.3 µV, 75 ohms) K, EZ: 17.2 dBf (2.0 µV, 75 ohms)
Antenna terminals	75 ohms (unbalanced)

<AM (MW) tuner section>

Tuning range	531 kHz to 1602 kHz (9 kHz step) 530 kHz to 1710 kHz (10 kHz step)
Usable sensitivity	350 µV/m
Antenna	Loop antenna

<LW tuner section> (K, EZ models only)

Tuning range	144 kHz to 290 kHz
Usable sensitivity	1400 µV/m
Antenna	Loop antenna

To be continued.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El mantenimiento y el cuidado ocasional de la unidad y del software resultan necesarios para optimizar las prestaciones de su unidad.

Para limpiar la caja

Utilice un paño blando humedecido un poco en una solución de detergente suave. No utilice nunca disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente.

Para limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta → A

Después de cada 10 horas de funcionamiento, limpie las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas o un pedazo de algodón humedecido con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos juegos de limpieza pueden adquirirse en los comercios del ramo.)
Cuando limpie con una pedazo de algodón (ⓑ), limpie la cabeza de grabación/reproducción (ⓑ), la cabeza de borrado (ⓒ) los cabrestantes (ⓓ) y los rodillos de presión (ⓔ).

Después de limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas que emplee líquido o un pedazo de algodón humedecido en líquido de limpieza, espere hasta que las partes limpiadas estén completamente secas antes de introducir las cintas.

Para desimanar las cabezas

Las cabezas pueden imanarse después de un largo tiempo de uso. Esto puede reducir la gama de salida de las cintas grabadas y aumentar el ruido. Después de 20 a 30 horas de uso, desimane las cabezas con cualquier desimanador que se venda en el comercio del ramo.

Cuidado de los discos → B

- Cuando un disco esté sucio, límpielo desde el centro hacia afuera con un paño de limpieza.
- Después de reproducir un disco, guárdelo en su caja. No deje los discos en lugares calientes o húmedos.

ESPECIFICACIONES

Unidad principal CX-LM7

<Sección del sintonizador de FM>	
Gama de sintonización	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad útil (IHF)	Except K, EZ: 13,2 dBf (1,3 µV, 75 ohmios) K, EZ: 17,2 dBf (2,0 µV, 75 ohmios)
Terminales de antena	75 ohmios (desequilibrada)
<Sección del sintonizador de AM (MW)>	
Gama de sintonización	531 kHz a 1602 kHz (pasos de 9 kHz) 530 kHz a 1710 kHz (pasos de 10 kHz)
Sensibilidad útil	350 µV/m
Antena	Antena de cuadro
<Sección del sintonizador de LW> (Modelos K, EZ solamente)	
Gama de sintonización	144 kHz a 290 kHz
Sensibilidad útil	1400 µV/m
Antena	Antena de cuadro

Continúa.

注意事項與維護保養

為了使本機性能達到最佳，必須對本機進行應時的維護與保養，對軟件進行管理。

清理機箱

用稍沾中性洗滌劑溶液的軟布擦拭。切勿使用強溶劑，諸如酒精、汽油或稀釋劑。

清理磁頭與磁帶通路 — A

請在每使用 **10** 小時之後，用磁頭清潔帶或一塊棒稍沾清潔液或變性酒精，擦拭磁頭與磁帶通路。(這些清潔用具可在市場上購得。)
當使用棉棒 (ⓐ) 時，擦拭錄音／放音磁頭 (ⓑ)，抹音磁頭 (ⓒ)，壓帶輪 (ⓓ) 與杜導軸 (ⓔ)。

在使用濕式磁頭清潔帶或沾濕的棉棒清理磁頭與磁帶通路之後，應在清理部分完全乾燥之後方可將磁帶裝入走帶機。

磁頭的退磁

磁頭在長期使用後會被磁化。磁化會使錄音磁帶的輸出範變窄並增大噪音。在使用 **20~30** 小時後，應用市販的退磁器進行磁頭退磁。

關於唱片的注意事項 — B

- 當唱片污髒時，用清潔布從中心向邊緣擦拭唱片。
- 在揭放唱片之後，應將其保存在唱片盒內。請勿將唱片放置於高溫或潮濕之處。

規格

本機 CX-LM7

〈FM 調頻部分〉

頻率範圍	**87.5 MHz ~ 108 MHz**
可用靈敏度 (IHF)	**K, EZ 以外：** **13.2 dBf (1.3 µ V, 75 Ω)** **K, EZ：** **17.2 dBf (2.0 µ V, 75 Ω)**
天線端子	**75 Ω** (非均衡型)

〈AM (MW) 調頻部分〉

頻率範圍	**531 kHz ~ 1602 kHz (9 kHz 間隔)** **530 kHz ~ 1710 kHz (10 kHz 間隔)**
可用靈敏度	**350 µ V / m**
天線	環形天線

<LW 調諧部分 >（限於 K,EZ 型號）

調諧範圍	**144 kHz ~ 290 kHz**
有效靈敏度	**1400 µ** V/m
天線	環形天線

接下頁

SPECIFICATIONS

<Amplifier section>

Power output	**LH, HE:** 25 W + 25 W (6 ohms, T.H.D. 10 %) **HR:** Rated 20 W + 20 W (6 ohms, T.H.D. 1 %) Reference 25 W + 25 W (6 ohms, T.H.D. 10 %) **K, EZ:** Rated 20 W + 20 W (6 ohms, T.H.D. 1 %, 1 kHz/DIN 45500) Reference 25 W + 25 W (6 ohms, T.H.D. 10 % 1 kHz/DIN 45324) DIN MUSIC POWER 45 W + 45 W
Total harmonic distortion	0.1 % (15 W, 1 kHz, 6 ohms)

<Cassette deck section>

Track format	4 tracks, 2 channels stereo
Frequency response	CrO_2 tape: 50 Hz – 16000 Hz Normal tape: 50 Hz – 15000 Hz
Signal-to-noise ratio	48 dB (CrO_2 tape)
Recording system	AC bias
Heads	Recording/playback/erase head × 1

<Compact disc player section>

Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm)
D-A converter	1 bit dual
Signal-to-noise ratio	85 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.03 % (1 kHz, 0 dB)
Wow and flutter	Unmeasurable

SPEAKER SYSTEM SX-LM7

Cabinet type	2 way, bass reflex (Magnetic sealed type)
Speaker	Woofer: 130 mm (5 1/8 in.) cone type Tweeter: 25 mm (1 in.) ceramic type
Impedance	6 ohms
Output sound pressure level	87 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	188 × 286 × 215 mm (7 1/2 × 11 3/8 × 8 1/2 in.)
Weight	3.7 kg (8 lbs 3 oz.)

GENERAL

Power requirements	**LH, HE, HR:** 120 V/220-240 V AC, switchable 50/60 Hz **K, EZ:** 230 V AC, 50 Hz
Power consumption	**LH, HE, HR:** 75 W **K, EZ:** 125 W
Dimensions of main unit (W × H × D)	180 × 289.5 × 329.6 mm (7 1/8 × 11 1/2 × 13 in.)
Weight of main unit	5.3 kg (11 lbs 11 oz)

Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

ESPECIFICACIONES

<Sección del amplificador>

Potencia de salida **LH, HE:**
25 W + 25 W (6 ohmios, distorsión armónica total del 10 %)
HR:
Nominal 20 W + 20 W (6 ohmios, distorsión armónica total del 1 %)
Referencia 25 W + 25 W (6 ohmios, distorsión armónica total del 10 %)
K, EZ:
Nominal 20 W + 20 W (6 ohmios, distorsión armónica total del 1 %, 1 kHz/ DIN 45500)
Referencia 25 W + 25 W (6 ohmios, distorsión armónica total del 10 % 1 kHz/ DIN 45324)
Potencia musical de pico DIN 45 W + 45 W

Distorsión armónica total
0,1 % (15 W, 1 kHz, 6 ohmios)

<Sección de la platina>

Formato de pistas 4 pistas, 2 canales estéreo
Respuesta de frecuencia Cinta de CrO_2: 50 Hz – 16000 Hz
Cinta normal: 50 Hz – 15000 Hz
Relación señal a ruido 48 dB (Cinta de CrO_2)
Sistema de grabación Polarización de CA
Cabezas 1 cabeza de grabación/reproducción/ borrado

<Sección del reproductor de discos compactos>

Láser Láser de semiconductor (λ = 780 nm)
Convertidor D-A 1 bit doble
Relación señal a ruido 85 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsión armónica 0,03 % (1 kHz, 0 dB)
Fluctuación y trémolo No se puede medir

SISTEMA DE ALTAVOCES SX-LM7

Tipo de caja 2 vías, reflejo de graves (tipo hermético al magnetismo)
Altavoces Altavoz para graves: 130 mm, tipo cónico
Altavoz para agudos: 25 mm, tipo cerámico
Impedancia 6 ohmios
Nivel de presión acústica de salida 87 dB/W/m
Dimensiones (An × Al × Prof) 188 × 286 × 215 mm
Peso 3,7 kg

GENERALIDADES

Alimentación **LH, HE, HR:** 120 V/220-240 V CA, conmutable, 50/60 Hz
K, EZ: 230 V CA, 50 Hz
Consumo **LH, HE, HR:** 75 W
K, EZ: 125 W
Dimensiones de la unidad principal (An × Al × Prof) 180 × 289,5 × 329,6 mm
Peso de la unidad principal 5,3 kg

Las especificaciones y el aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

規格

〈放大器部分〉

功率輸出 **LH, HE：**
25 W+25 W (6 Ω T.H.D 10%)
HR：
額定 **20 W+20 W (6 Ω T.H.D 1%)**
基準 **25 W+25 W (6 Ω T.H.D 10%)**
K, EZ：
額定 **20 W+20 W (6 Ω T.H.D 1%, 1 kHz/DIN 45500)**
基準 **25 W+25 W (6 Ω T.H.D 10%, 1 kHz/DIN 45324)**
DIN MUSIC POWER（德制音樂功率）
45 W+45 W
總諧波失真 **0.1%** (15 W, 1 kHz, 6 Ω)

〈卡式走帶機部分〉

軌道方式 **4** 聲軌，**2** 聲道立體聲
頻率響應 **CrO_2** 磁帶：**50 Hz ~ 16000 Hz**
普通磁帶：**50 Hz ~ 15000 Hz**
信噪比 **48 dB**（CrO_2 磁帶）
錄音方式 **AC** 偏磁
磁頭 錄音／放音／抹音磁頭 × **1**

〈鐳射唱機部分〉

鐳射 半導體鐳射（λ = **780 nm**）
數字—模擬轉換 **1** 比特二重
信噪比 **85 dB**（**1 kHz, 0 dB**）
諧波失真 **0.03 %**（**1 kHz, 0 dB**）
抖幌率 不可測定

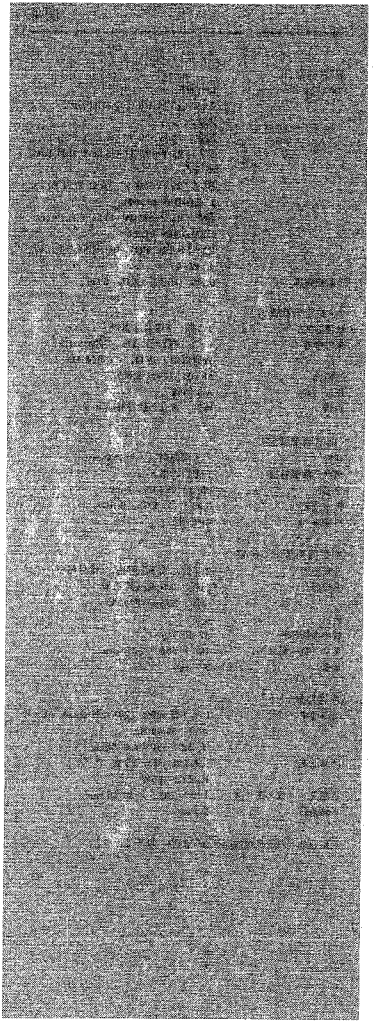
揚聲器系統 SX-LM7

音箱型式 **2** 聲道，低頻反射型，（磁封閉型）
揚聲器 低頻：**130 mm** 圓錐型
高頻：**25 mm** 陶瓷型
阻抗 **6 Ω**
輸出音壓電平 **87 dB/W/m**
尺寸（寬 × 高 × 深） **188 × 286 × 215 mm**
重量 **3.7 kg**

共同部分

功率要求 **LH, HE, HR：120V/220-240V AC,** 可切換, **50/60 Hz**
K, EZ：230V AC, 50Hz
功率消耗 **LH, HE, HR：75 W**
K, EZ：125W
本機尺寸（寬 × 高 × 深） **180 × 289.5 × 329.6 mm**
本機重量 **5.3 kg**

規格及外型為改良理由而有所變更時，恕不另行奉告。



TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

GENERAL

There is no sound.
- Is the AC cord connected properly?
- Is there a bad connection? (→ page 8)
- There may be a short circuit in the speaker terminals.
  → Disconnect the AC cord, then correct the speaker connections.
- Was an incorrect function button pressed?

Sound is emitted from one speaker only.
- Is the other speaker disconnected? (→ page 8)

The output sound is not stereo.
- Is the Karaoke function turned on? (→ page 40)

TUNER SECTION

There is constant, wave-like static.
- Is the antenna connected properly? (→ page 8)
- Is the signal weak?
  → Install an outdoor antenna. (→ page 8)

The reception contains noise interferences or the sound is distorted.
- Is the system picking up external noise or multipath distortion?
  → Change the orientation of the antenna. (→ page 6)
  → Move the unit away from other electrical appliances.

CASSETTE DECK SECTION

The tape does not run.
- Is the deck in pause mode? (→ page 26)

The sound is off-balance or not adequately high.
- Is the playback head dirty? (→ page 48)

Recording is not possible.
- Is the erasure prevention tab on the tape broken off? (→ page 28)
- Is the recording head dirty? (→ page 48)

Erasure is not possible.
- Is the erasure head dirty? (→ page 48)
- Is a metal tape being used? (→ page 30)

High frequency sound is not emitted.
- Is the recording/playback head dirty? (→ page 48)

CD PLAYER SECTION

The CD player does not play.
- Is the disc correctly inserted? (→ page 16)
- Is the disc dirty? (→ page 48)
- Is the lens affected by condensation?
  → Wait approximately one hour and try again.

The disc tray does not close even if the ≜ OPEN/CLOSE button is pressed.
- Has more than one disc been placed on one disc tray?
  → Remove the discs and reset the unit.

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette decks, reset the unit as follows.

1 Press the POWER button to turn off the power.
2 Press the POWER button to turn the power back on while pressing the ■ CLEAR button. Everything stored in memory after purchase is canceled.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and repeat step 2.

GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS

Si la unidad no funciona como se describe en este manual de instrucciones, compruebe la guía siguiente:

GENERALIDADES

No hay sonido.
- ¿Está bien conectado el cable de alimentación de CA?
- ¿Hay alguna conexión mal hecha? (→ página 9)
- ¿Hay un cortocircuito en los terminales del altavoz?
  → Desconecte el cable de alimentación de CA, luego corrija las conexiones del altavoz.
- ¿Se ha pulsado un botón de función equivocado?

Sólo sale sonido de un altavoz.
- ¿Está el otro altavoz desconectado? (→ página 9)

La salida de sonido no es estéreo.
- ¿Está activada la función de karaoke? (→ página 41)

SECCION DEL SINTONIZADOR

Hay un ruido de estática constante.
- ¿Está conectada correctamente la antena? (→ página 9)
- ¿Es débil la señal?
  → Conecte una antena exterior. (→ página 9)

La recepción tiene interferencias o el sonido está distorsionado.
- ¿Capta el sistema ruidos externos o distorsión de múltiples trayectorias?
  → Cambie la orientación de la antena. (→ página 7)
  → Separe la unidad de otros aparatos eléctricos.

SECCION DE LA PLATINA

La cinta no se mueve.
- ¿Está la platina 2 en el modo de pausa? (→ página 27)

El sonido está desequilibrado o no alcanza la altura suficiente.
- ¿Está sucia la cabeza de reproducción? (→ página 49)

No es posible grabar.
- ¿Está rota la lengüeta de prevención contra borradura? (→ página 29)
- ¿Está sucia la cabeza de grabación? (→ página 49)

No es posible borrar la grabación.
- ¿Está sucia la cabeza de borrado? (→ página 49)
- ¿Está utilizando una cinta metálica? (→ página 31)

No se emite sonido de alta frecuencia.
- ¿Está sucia la cabeza de grabación/reproducción? (→ página 49)

SECCION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

El reproductor de discos compactos no puede reproducir.
- ¿Está bien insertado el disco? (→ página 17)
- ¿Está sucio el disco? (→ página 49)
- ¿Afecta la condensación al disco?
  → Espere una hora aproximadamente y pruebe otra vez.

La bandeja del disco no se cierra al presionar el botón ≙ OPEN/CLOSE.
- ¿Ha colocado más de un disco en una bandeja de disco?
  → Extraiga los discos y reponga la unidad.

Para reajustar la unidad

Si se produce alguna condición extraña en el visualizador o en las platinas, reajuste la unidad de la forma siguiente:

1 Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación.
2 Pulse el botón POWER para conectar la alimentación mientras pulsa el botón ■ CLEAR. Todo lo que haya sido almacenado en la memoria después de haber adquirido la unidad se borrará.

Si no puede desconectarse la alimentación en el paso 1 debido a algún mal funcionamiento, reajuste la unidad desconectando el cable de alimentación de CA y repitiendo el paso 2.

故障檢修指南

若本系統不能達到操作說明書所述的性能，請依下列指南詳細檢查。

一般故障

無聲音。
- AC 電源是否連接正確？
- 是否有連接不當之處？（→第 9 頁）
- 在揚聲器端子可能有短路現象。
  → 斷開電源，校正揚聲器之連接。
- 功能按鈕是否被錯誤按壓？

僅一個揚聲器有聲音。
- 其他的揚聲器是否未連接上？（→第 9 頁）

輸出聲音不是立體聲。
- 是否打開了 KARAOKE 功能？（→第 41 頁）

調諧器部分

有持續的波狀靜電。
- 天線的連接是否正確？（→第 9 頁）
- 信號太弱。
  → 請連接室外天線。（→第 9 頁）

接收了雜音干擾或聲音失真。
- 本系統接收了外部雜音或受多路徑干擾？
  → 變換天線方向和位置。（→第 7 頁）
  → 將本系統遠離其他電器裝置。

走帶機部分

磁帶不轉動。
- 走帶機不處於暫停狀態？（→第 27 頁）

聲音不平衡或高低不當。
- 放音磁頭污髒？（→第 49 頁）

不能錄音。
- 磁帶上的防誤片是否被挖掉了？（→第 29 頁）
- 錄音磁頭污髒？（→第 49 頁）

不能抹音。
- 抹音磁頭污髒？（→第 49 頁）
- 用的是否是金屬磁帶？（→第 31 頁）

無高頻聲音。
- 錄音／放音磁頭污髒？（→第 49 頁）

鐳射唱機部分

鐳射唱機不放音。
- 唱片未正確裝入？（→第 17 頁）
- 唱片污髒？（→第 49 頁）
- 透鏡受冷凝？
  → 約等一小時後再試一次。

雖按下了≙OPEN/CLOSE（開／關）按鈕，唱碟托盤仍不關閉。
- 是否在一個唱碟托盤上裝入了一張以上的唱碟？
  → 卸下唱碟並重調好機器。

如何重新設定

若顯示窗或走帶機上發生異常情況，請按以下方法重新設定本機。

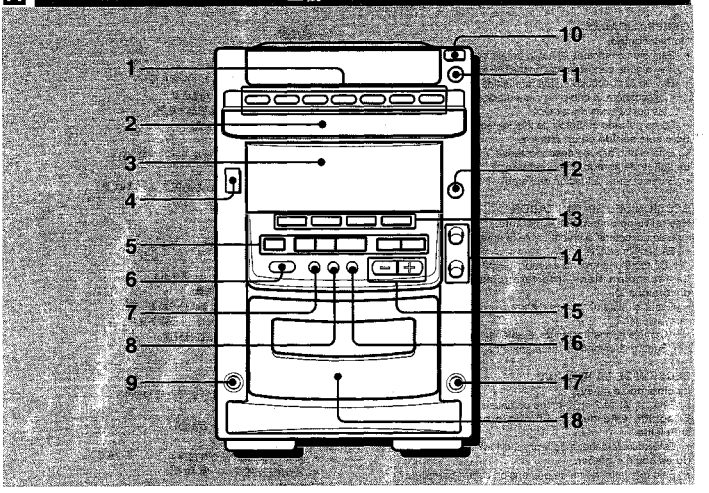
1 按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。
2 當按壓■ CLEAR 按鈕時，按壓 POWER 以便再將電源接通。
  自購買本機之後存入存儲器中的全部內容即被取消。

若因為故障而不能在步驟1關掉電源，則應拔出電源線以便重新設定，並進行步驟 2 的操作。

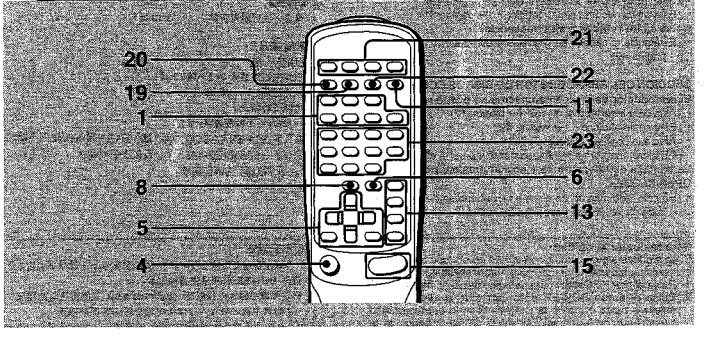
PARTS INDEX

Main instructions about each part are indicated.

A MAIN UNIT/UNIDAD PRINCIPAL/主機



B REMOTE CONTROL/CONTROL REMOTO/遙控器



INDICE DE LAS PARTES

Se indican las instrucciones principales de cada parte.

零件索引

以下列出有關各部分的說明。

	A Main unit Unidad principal 主機	B Remote control Control remoto 遙控器	Pages Páginas 頁數
1	DISC DIRECT PLAY (1-7)	DISC DIRECT PLAY (1-7)	16-17
2	Disc compartment Compartimiento de discos 唱片艙	–	
3	Display window Visualizador 顯示窗	–	
4	POWER	POWER	10-11
5	● REC/REC MUTE	●/O REC/REC MUTE	30-31
	II SET	II SET	16-17, 24-27
	■ CLEAR	■ CLEAR	
	◀▶ DIRECTION/PRESET	◀▶ DIRECTION/PRESET	
	◀◀ DOWN	◀◀ DOWN	16-17, 22-23, 26-27
	▶▶ UP	▶▶ UP	
6	GRAPHIC EQUALIZER	GEQ	14-15
7	SURROUND	–	
8	T-BASS	T-BASS	
9	PHONES	–	10-11
10	DISC CHANGE	–	18-19
11	≙ OPEN/CLOSE	≙ OPEN/CLOSE	16-17
12	KARAOKE	–	40-41
13	TAPE	TAPE	10-11
	TUNER/BAND	TUNER BAND	
	VIDEO/AUX	VIDEO/AUX	
	CD	CD	
14	*DIGITAL ECHO	–	38-39
	MIC MIXING	–	
15	VOLUME (–, +)	VOLUME (∨, ∧)	14-15
16	REV MODE	–	26-27
17	MIC	–	38-39
18	Deck Platina 走帶機	–	
19	–	PRGM	20-21
20	–	EDIT/CHECK	18-19, 32-35
21	–	TIMER	42-43
	–	SLEEP	44-45
	–	MONO TUNER	22-23
	–	CLOCK	12-13
22	–	RANDOM/REPEAT	18-19
23	–	0 - 9, +10	18-19, 24-25

* HE, HR models only/*Modelos HE y HR solamente/*限於 HE，HR 型號。

OBSERVERA

Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK

Apparate er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

DERECHOS DE AUTOR

Compruebe las leyes sobre derechos de autor, del país en el que se utilice el sistema, que estén relacionadas con la grabación de discos, programas de radio o cintas.

版權

使用本系統時，請查閱本國有關雷射唱片，收音機或磁帶錄音機版權之法律規定。

AIWA CO.,LTD.

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

86-CF1-905-019
951005ANS-U